

ANNUAL BULLETIN
OF
JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER
Nos.1-5 (1993-1997)

日本 P. B. SHELLEY
研究センター年報
第1号～第5号合冊

JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

President

Shigetoshi Ishikawa

Secretaries

**Hiroshi Harata Kazuya Honda Suzuna Jimbo Kenkichi Kamijima
Yorimichi Kasahara Norikane Takahashi Tatsuo Tokoo Kazuhiro Ueno**

Auditors

Kazuo Kawamura Chiyoshi Yamada

Treasurers

Miwako Hosaka Kazuo Matsuda

Office

Hakuoh University, Daigyoji 1117, Oyama, Tochigi, Japan 323

Tel 0285-22-9754 / 1111 Fax 0285-22-8989

Contents

News for No.1		3
Shelley and I	Kazuo Ueda	4
Symposium 1992		
	Suzuna Jimbo	4
	Masumi Tachihara	4
	Koichi Yakushigawa	4
News for No.2		7
Shelley's Notebook	Tatsuo Tokoo	8
Symposium 1993		
A Passage to <i>Prometheus Unbound</i>		
	Keiko Miyakita	8
The King over Himself: An Interpretation of <i>Prometheus Unbound</i>		
	Ken-ichi Mochizuki	8
<i>Prometheus Unbound</i> : A Mythical Drama Metamorphosed into Platonic Cosmos		
	Keiko Izumi	9
News for No.3		11
My View on Shelley's <i>Queen Mab</i>		
	Chiyoshi Yamada	12
Symposium 1994		
Nature in <i>Queen Mab</i>		
	Kazuhiro Ueno	12
<i>Queen Mab</i> : Shelley's Affinity with the Enlightenment		
	Hiroshi Takubo	12
Queen Mab: Marriage of Science and Poetry		
	Kazuo Kawamura	13
Shelley's Prose Fragment from the Tokyo University Shelley MS.		
	Tatsuo Tokoo	14

News for No. 4	17
Romanticism in the English Poetry of Today: The Case of Philip Larkin	
Einosuke Tamura	18
Symposium 1995	
What Urania's Words and Silence Mean	
Naoya Ota	18
'one frail form': Limitations of Rationalism	
Yukie Sakurai	19
On Shelley's <i>Adonais</i>	
Kazuya Honda	19
News for No.5	21
The Poems in the <i>Esdaile Notebook</i>	
Shigetoshi Ishikawa	22
Symposium 1996	
Agape and Eros in the Epigraph	
Hisako Urakabe	22
<i>Alastor</i> and the Narrator	
Takako Suzuki	23
Bibliography	25
Contents of the Japanese Bulletin	29

ANNUAL BULLETIN OF JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.1 (1993)

Hakuoh University, Daigyoji 1117, Oyama, Tochigi, Japan 323

Tel 0285-22-9754 / 1111 Fax 0285-22-8989

[Contents: News; Synopses: Kazuo Ueda, Suzuma Jimbo, Masumi Tachihara, Koichi Yakushigawa]

NEWS

The first general assembly of JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER (JSSC) was held at University Club (Hongo Branch) on 12 December 1992. Of about sixty people who had been enrolled as members, thirty-five attended it and established the statutes of JSSC under the chairmanship of Professor Kazuo Kawamura (Kanto Gakuin University). They elected Mr. Shigetoshi Ishikawa to be President, and Mr. Kazuya Honda (Bunkyo University), Mr. Kenkichi Kamijima (Kanagawa University), Mr. Yorimichi Kasahara (Tokyo University), Mr. Tatsuo Tokoo (Kyoto Prefectural University), Mr. Kazuhiro Ueno (Kobe Women's Junior College), and Mr. Hiroshi Harata (Hakuoh University) to be members of the secretarial board. After this, two academic events followed: one was a special lecture by Mr. Kazuo Ueda (Meisei University), and the other a symposium, whose title was "Shelley and Unacknowledged Legislator," moderated by Mr. Y. Kasahara. The next general conference is to be held at Tokyo University (Hongo Campus) on 4 December 1993. A special lecture on Shelley's MS. by Professor Tatsuo Tokoo and a symposium on *Prometheus Unbound* are now in preparation.

SYNOPSES

Special Lecture: Shelley and I

Kazuo Ueda (Professor at Meisei University)

Shelley's most striking impression on me is his modernity. His modernity not only extirpates his contemporary orthodoxy or tradition, but also reveals itself as a forerunner of the twentieth century poetry. What authorizes his modernity lies, I think, in his radical criticism (or critical spirit). The way we approach 'the modern Shelley' as such is to examine his fresh and splendid, though difficult and enigmatic, imagery, not from outside but from within himself. We should closely observe how this imagery that represents his feelings swinging wildly between ecstasy and desperation is generated and developed into a dynamic world of poetry; that is, all we should do first is to try to live in his own consciousness.

Symposium 1992: Shelley and an Unacknowledged Legislator

Panelist 1: Suzuna Jimbo (Professor at Ritsumeikan University)

Much has been said of Greek influence on English literature, but very little of the genuineness of the Greek spirit and art found in Shelley's poetry. Homer's epic had been more widely read in England than other forms of Greek literature and this, we may say, is reflected in Milton's *Paradise Lost*. But Greek tragedies, those finest works of art in classical times, had been little understood in Shelley's times. We can see in *Prometheus Unbound* (and other works by Shelley), how seriously he studied Greek masterpieces, especially those of Homer, the tragic poets, Pindar and Plato, and reproduced their true spirit and art in his own way.

Panelist 2: Masumi Tachihara (Postgraduate Student at Sophia University)

In *A Defence of Poetry*, Shelley reveals his intricate conception of poetry, in which he advocates its social use as an enlightening force, while his inner soul, secluded from society, is enraptured by its mysterious power. This contradiction partly explains his belief in a poet's ability to disseminate to the public what he privately perceives. In one and the same poetics, however, he is fully conscious of the wide gulf between perception and expression. Having no curved shell, with which Prometheus spreads his solitary revolution over the world, Shelley cannot but leave his two opposing attitudes unassimilated. Here "an unacknowledged legislator" acquires a meaning, not of a legislator legally unacknowledged, but of a poet frustrated in realizing his revolution.

Response: Koichi Yakushigawa (Professor at Doshisha University)

Those problems which the two panelists raised, I think, come from Shelley's indefinite usage of words. This may prove the uncertainty of his ideas. We can say that

Shelley was looking forward to having Canon while he wanted no canonization.

He talks about "The secret strength of things / Which governs thought" ("Mont Blanc," 139-40). He also says, "How vain is it to think that words can penetrate the mystery of our beings" (*On Life*). Thus we can safely say that he wants to create words expressive of "the secret strength of things": that is, words not as a tool for *logizein*, but as a sign of *poiein*.

Nevertheless, it is very doubtful if he could find out the words as such. Hence come his ideas of "an unrecognized legislator." Unrecognized ought the legislator to be, because he did not realize the significance of his his own words.

ANNUAL BULLETIN OF JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.2 (1994)

Hakuoh University, Daigyoji 1117, Oyama, Tochigi, Japan 323

Tel 0285-22-9754 / 1111 Fax 0285-22-8989

[Contents: News; Synopses: Tatsuo Tokoo, Keiko Miyakita, Ken-ichi Mochiduki, Keiko Izumi]

NEWS

The second general meeting of JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER (JSSC) was held at Sanjo Kaikan Hall at Tokyo University (Hongo Campus) on 4 December 1993. The Program was as follows:

- (1) Opening address by Mr. Shigetoshi Ishikawa, President of JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER;
- (2) Special lecture by Professor Tatsuo Tokoo;
- (3) Symposium under the moderatorship of Professor Motonobu Yoshioka (Osaka Prefectural University).

The third general meeting is to be held at Sanjo Kaikan Hall at Tokyo University (Hongo Campus) on 19 November 1994. A special lecture by Professor Chioshi Yamada (Kumamoto University), a symposium on *Queen Mab* under the moderatorship of Professor Norikane Takahashi (Nagoya Women's University), and a workshop on Shelley's manuscript by Professor Tatsuo Tokoo are now in preparation.

SYNOPSES

Special Lecture: Shelley's Notebook**Tatsuo Tokoo (Professor at Kyoto Prefectural University)**

The study of Shelley's poems is still mainly based on the texts edited in the nineteenth century, but the inadequacy of those texts has come to be realized by an increasing number of Shelley students and several major projects for a new edition are now in progress, though it will be some time before we can see their completion. In the meantime, we shall benefit from a study of Shelley's notebooks and other manuscript which have been made easy of access by the Garland series of facsimile editions. The examples cited will show what use we can make of Shelley's notebooks: the drafts of "The Indian Serenade" warn us to be sure of the poet's intention before we pass judgments on the quality of his poems; the cases of "Music, when soft voices die" and "Fragments connected with Epipsychidion" convince us of the necessity of a careful examination of the notebooks in establishing the text of Shelley's poems; the fact that fair drafts of "The cold earth slept below" and "That time is dead forever" are found side by side on a page near the pages which contain a draft of the Songs of the Sixth Spirit for Act I of *Prometheus Unbound* not only throw light on a chapter of Shelley's life but gives us a deeper insight of the into the meaning of the Songs.

Shelley Symposium 1993: *Prometheus Unbound***Panelist 1: Keiko Miyakita (Lecturer at Meijyo University)****"A Passage to *Prometheus Unbound*"**

The classical Greek myth of Prometheus dealt with the implications of religion and politics. Percy Bysshe Shelley, in his *Prometheus Unbound*, developed his own religion based on the Platonic and Christian ideas of love. In his lyrical drama, he presents the way man can attain perfection. The agony and spiritual consummation of Prometheus bear a striking resemblance to the Crucifixion. Shelley draws a parallel of spiritual / human agony between Jesus Christ and Prometheus. I have analyzed this drama, using the concept of three areas of dominion, taken from M. Horkheimer's and T. Adorno's book *Dialektik der Aufklärung*: man's dominion of nature, other men, and himself. It appears that Shelley discloses the abuses of the three areas of dominion in the 3,000 years' history of enlightenment (civilization) during which Prometheus was bound. Shelley provides the blueprint of an ideal world, in which Prometheus is the emblem of triumph over an imperfect world.

Panelist 2: Ken-ichi Mochizuki (Lecturer at Toyama Women's College)**"The King over Himself: An Interpretation of *Prometheus Unbound*"**

Prometheus Unbound is, more than anything else, a drama of the human mind's revolution. Although Shelley conceived it as a sequel to *Prometheus Bound*, the only surviving play of a trilogy by Aeschylus, the drama itself focuses upon the very process of the protagonist's spiritual awakening. Therefore, when we finish reading it, we may find that "Unbinding of Prometheus" would be more suitable for the title.

By “the human mind’s revolution,” I mean the process of acquiring the inner mind’s “freedom” (III, iii, 5) by the integration of divided self. In Act I, after tormenting Prometheus mentally rather than physically, one of the furies points out the dissociation of human virtues: “The good want power, but to weep barren tears. / The powerful goodness want: worse need for them. / The wise want love; and those who love want wisdom; And all best things are thus confused to ill” (I, 625-8). We know a similar passage in *The Triumph of Life* (ll. 228-31), in which Shelley pessimistically attributes human “ills” (l.328) to “God” himself. *PU* and *TL* certainly have the common ground which puts great emphasis upon the importance of being “the King / Over himself” (*PU*, III, iv, 196-7), that is, the importance of “to know themselves” (*TL*, l. 211).

In *The Mask of Anarchy*, which is virtually addressed to “the labourer” (l. 217) in England, we do find the words “Freedom” (l. 209) or “Liberty” (l. 244) and a list of moral virtues (ll. 213-65). But, in *MA*, Shelley as a strategist of literary genres, does not mention such things as dissociation of virtues or “the King / Over himself.”

Response: Keiko Izumi (professor at Syokei Jyogakuin Women's College)

“*Prometheus Unbound*:

A Mythical Drama Metamorphosed into Platonic Cosmos”

Shelley’s *PU* is a Platonic cosmos poetically crystallized on the canvas of Prometheus myth; Shelley transformed the structure and characters of Aeschylus’s into his vision, motivated by Plato’s idea that “Love is the author of our greatest advantage” in the Symposium, which he translated into English under the title of *The Banquet of Plato*. He derived key words related to the concept of Love—virtue, harmony, endurance, justice, liberty—from this translation and contrasted them with Jupiter’s tyranny. This created ‘Demogorgon’ out of a metamorphous fantasy as “an intermediary between what is divine and human” and “as a physician of wounded people.” Shelley utilized Timaeus for constructing spatial and natural phenomenon of universe into *PU*, using a dialogue concerning physics and biology, including within this cerebral activity with desire, special emphases on eyesight, void caverns, dreams, existence of Soul as reality and shadow, the sense of Time and Eternity. This experimental study enables us to find a dramatic integrity which provides the last stage of finest symphony of harmonized love as suggested in *The Banquet of Plato*.

ANNUAL BULLETIN OF JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.3 (1995)

Hakuoh University, Daigyoji 1117, Oyama, Tochigi, Japan 323

Tel 0285-22-9754 / 1111 Fax 0285-22-8989

President

Shigetoshi Ishikawa

[Contents: News; Synopses: Chiyoishi Yamada, Kazuhiro Ueno, Hiroshi Takubo, Kazuo Kawamura; Appendix: Tatsuo Tokoo]

NEWS

The third general meeting of JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER (JSSC) was held at Sanjo Kaikan Hall at Tokyo University (Hongo Campus) on 19 November 1994. The president and all the members of the secretarial board [Kazuya Honda, Kenkichi Kamijima, Yorimichi Kasahara, Tatsuo Tokoo, Kazuhiro Ueno, and Hiroshi Harata] were re-elected and Professor Suzuna Jimbo was newly elected as secretary.

This time a workshop on Shelley's manuscript housed in the Central Library of Tokyo University was added to the regular program. In the January of 1902 Richard Garnett met a Japanese poet and scholar, Rinkichi [Bansui] Tsuchii and presented him the manuscript. In 1922 several members of the English club of the Imperial University of Tokyo assembled to commemorate a centennial after the poet's death at Sanjo Goten Hall and the next year the transcription of the manuscript by the late professor Sanki Ichikawa was published in THE SHELLEY MEMORIAL VOLUME, a special issue for Eibungaku Kenkyu [Studies in English Literature]. Later in 1966 the manuscript was donated to the library by the late Professor Yoshio Nakano, Tsuchii's son-in-law. Professor Tatsuo Tokoo supervised the workshop and offered a detailed research paper on the manuscript including its corrected transcription. He has kindly permitted us to print the transcription in this bulletin. Due to limited space, however, we must regretfully omit the rest of the paper which gives the further information of the manuscript. It is now kept together with the manuscript in the library.

The fourth general meeting is to be held on 2 December 1995 at Tokyo University (Hongo Campus). A special lecture by Professor Einosuke Tamura (Rikkyo University) and a symposium on *Adonais* are now in preparation.

SYNOPSSES

Special Lecture: My View on Shelley's *Queen Mab***Chiyoshi Yamada (Professor at Kumamoto Gakuen University)**

In Shelley's *Prometheus Unbound*, Prometheus represents our soul with 'The soul which burns within' (I, 485). And the normal function of our soul as a whole is performed essentially by Understanding and Reason, and so is indispensable for our daily life. In this sense, our soul is none other than our own self; and accordingly we are tempted to think of it as entire reality, disregarding Ultimate Reality represented by Demogorgon. But such serious problems as Shelley depicted in *Queen Mab* will arise if, succumbing to its temptation, we defy our own self. This means that Ultimate Reality is dethroned, with relative things enshrined as idols. However, Ultimate Reality is transcendental, and is working forever upon us and therefore we must have respect for it; with this understanding we can remove the spell of relative things that we become enslaved to.

Thus the scene where Prometheus fights in single combat against Jupiter's messengers implies that our soul, with the divine soul in it, is struggling to free itself from deification of those non absolute things we are tempted to be enslaved to. Jupiter is not a substantial entity, rather nothing other than a shadow cast while Prometheus is struggling to get free from Jupiter's 'chains' (temptations). Jupiter immediately comes to nothing (falls) as Prometheus is 'unbound,' purified of the temptations and thus allowed to enjoy communion with Asia (Imagination).

Shelley Symposium 1994: *Queen Mab***Panelist 1: Kazuhiro Ueno (Lecturer at Kobe Women's College)****"Nature in *Queen Mab*"**

In a letter to E. Hitchener, Shelley declares that "in reality I believe that the Universe is God." He interprets God as "the existing power of existence which moves the universe according to the eternal nature's law. All on the earth obey the laws of nature and "fulfill the works of love and joy." However, men who transgress the laws of nature are chastised by "all-sufficing nature" and become the outcasts. For example, nature made men equal, but society destroyed this equality. As a result, many evils came to exist among every systems of inequality. If men begin to "live in accordance with Nature and Reason," they will restore peaceful and happy lives. The appearance of the paradise of peace is not the revival of the Garden of Eden. Shelley's intention is to construct a new Eden.

Panelist 2: Hiroshi Takubo (Postgraduate Student at International Christian University)**"*Queen Mab*: Shelley's Affinity with the Enlightenment"**

Past studies on *Queen Mab* have revealed its philosophical background in the Enlightenment, and it is indeed remarkable that such a large part of the ideas in the poem and

the notes derive from the Enlightenment. Unlike Wordsworth and Coleridge, Shelley never forsook those ideas during his lifetime. Hence Peter Thorslev groups Shelley and Byron as liberals upholding the faith of the Enlightenment in opposition to Wordsworth's and Coleridge's politically conservative Idealist-Organicist tradition of Romanticism. From the perspective of emphasizing Shelley's affinity with the Enlightenment, studies of *Queen Mab* now become all the more important. On my part in the symposium, I focused on determinism, the principle of causality, or Necessity as it is called in the poem. The principle entails that the right understanding of things will necessarily be followed by right judgment and right actions, which by continual and endless process will bring about liberty, equality, and fraternity of all the people of the world.

Response: Kazuo Kawamura (Professor at Kanto Gakuin University)

"Queen Mab: Marriage of Science and Poetry"

What distinguishes *Queen Mab* from the rest of Romantic poems is that in this poem the author's knowledge of contemporary cosmology is internalized and assimilated into the tissue of the poem as its essential elements. Canto I and Canto II of *Queen Mab* may well be called a "Cosmological Poem," in which Shelley's scientific knowledge of the stars and universe finds its most beautiful flowering. Shelley succeeded in achieving this most probably because he instinctively sensed the common basis upon which poetry and science are both founded, namely, that both poetry and science originate from a frame of mind that casts doubt on things and ideas that are taken for granted. If the cosmic picture Shelley depicts in *Queen Mab* still retains its freshness today, it is because in this poem Shelley tried to create his own scientific image of the universe untainted by the religious prejudices of his time.

Appendix

Shelley's Prose Fragment from the Tokyo University Shelley MS. transcribed by Tatsuo Tokoo (Professor at Kyoto Prefectural University)

I trust, my countrymen, that when I assert that a period will arrive, at which we shall again be gathered into a nation, I express the common belief of all of us. Whether we regard the ancient prophecies and prophetic traditions which promise a Redeemer and a Saviour to the people of Israel; or consider the almost miraculous preservation of our institutions, during our past and present captivity and dispersion; this event will appear no less manifestly designed by the will of God, than consistent with and consequent upon the natural and inevitable order of things. My present purpose for addressing you is to enquire as to the best means and fittest occasion, and a certain infallible plan for gathering together our countrymen into a nation, re-establishing the ancient free republic of Jews according to the Mosaic law, and rebuilding the City and the Temple.

Doubtless the means which God will employ for this event will be the best; the occasion which he will select will be the most fit; the event itself will be accomplished in the most perfect and infallible manner. For God, as he is the sole cause of all the events which have place in the Universe, so is he the sole cause of all thoughts and actions; and as soon as they become sufficiently powerful to produce that event, they may be considered as the means selected by the Almighty to produce that event. It is a vulgar error to imagine that he produces the great political changes on which the happiness of nations depends, by an agency distinct from that of man and nature. It is the argument of the indolence of those who employ it to excuse themselves from the exertion of those active faculties with which God has endowed them, and of which they owe a strict [?]. God is the Universal being, who is the cause of all events, and if any event is more miraculous than another, or seems more irresistibly to tend to a peculiar end, it is, such an one, as the obstinate hope which we have maintained in our dispersion, and from which hope our restoration is to arise. We may consider the means of that restoration therefore, inasmuch as they depend upon the employment on a fit occasion of our courage, understanding, fortune, influence and virtue for that object; as the instruments with which God accomplish his promised purpose. The idea of a Redeemer and a Saviour, which Scripture instructs us to expect, is that of redemption and salvation; and in whatever manner the consummation may be accomplished, the promise will be equally fulfilled. I trust that it is unnecessary to refute the notion that this salvation relates to any thing more than the re-establishment of our political state and the public prosperity and private virtue which will result from it. The object is sufficiently great and glorious, and needs not be enhanced by the pretension of certain fanatics that it relates to a future state of life; in which, we need no supernatural instruction to convince a reflecting mind, that the good of all professions will be happy.*

Although it is a startling truth, yet it is true, that if we will it, we may be gathered into a people, we may rebuild the Temple and the City[,] we may repossess the land of Promise, and become again one of the greatest and most glorious nations of the earth. We have only to say, it shall be, and it is.

The Jews dispersed throughout the continents of Europe[,] Asia and Africa, and in the Mediterranean islands, without counting those who inhabit parts of the globe too remote from the immediate scene for successful cooperation cannot amount to less than 5000,000 of human being[.] Among this number of persons is distributed a far greater portion of wealth, than among the same number of any class or nation indiscriminately chosen, on the face of the earth. Their industry and economy has enabled them to amass prodigious fortunes, which, from the ?means of enjoying them being circumscribed by the tyranny and insolence of their oppressors, perpetually accumulate. They have a common love for those of their own nation, and a common hatred for all others; the natural consequence of their misfortunes and their wrongs. They have all the distinctive characters of a people which may be moved in a mass, and influenced to concur to a single great design. If an enterprize destined to restore them to the laws and country of their ancestors and which seem to assure the restoration even in part of the City and the Temple[,] is there a Jew who would not devote himself to its success?

The rich Jewish merchants and capitalists have great influence upon the commerce of the most considerable cities of the world; they have complete command of ships, cannon, and naval and military stores and provision far more than would be sufficient for wresting Jerusalem and Judea from the feeble oppression of the Turk. They have in many instances great influences with the rulers of the countries in which they reside. Whilst they might either dissuade from restrictive measures, or clear the observation of those governments to whom such an event as we contemplate would be a matter of indifference, they might solicit assistance from those whose views their success would contribute to promote. Russia and Persia would see with pleasure a division [made] to the Ottoman power[,] which the one watches as [a] contingent [conqueror] and the other as [an] overwhelming enemy. The rebel Bey of Egypt, and the Pasha of Syria would rejoice in a power which diverted their master from the enforcing of his claims. The inhabitants of all commercial cities would willingly promote their departure, as that of their most successful rivals, whilst for manufacturing countries they would create a

* In another sense both opinions may be true and then they add force to each other. Unless men are free they cannot be virtuous, and until they are virtuous it is difficult to conceive how they who are incapable of enjoying true happiness in this world should be capable of enjoying it in another. But let us [abstain] from these abstruser considerations. [Shelley's note]

ANNUAL BULLETIN OF JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.4 (1996)

Hakuoh University, Daigyoji 1117, Oyama, Tochigi, Japan 323

Tel 0285-22-9754 / 1111 Fax 0285-22-8989

President

Shigetoshi Ishikawa

[Contents: News, Synopses: Einosuke Tamura, Naoya Ota, Yukie Sakurai, Kazuya Honda]

NEWS

The fourth general meeting of JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER (JSSC) was held at Sanjo Kaikan Hall at Tokyo University (Hongo Campus) on 2 December 1995. After an opening speech by President Shigetoshi Ishikawa, Professor Einosuke Tamura gave a special lecture on Larkin and Professor Yoshiko Sato (Hagoromo Gakuen Women's College) moderated a symposium on *Adonais*. The fifth conference is to be held at the same place on 7 December 1996, with a program which contains a special lecture by Shigetoshi Ishikawa and a symposium on *Alastor*.

Norikane Takahashi (Professor at Kinjo Gakuin University) was newly elected as secretary, and Kazuo Kawamura (Professor at Kanto Gakuin University) and Chiyoshi Yamada (Professor at Kumamoto Gakuen University) as auditor.

SYNOPSES

**Special Lecture Romanticism in the English Poetry of Today:
The Case of Philip Larkin**

Einosuke Tamura (Professor at Rikkyo University)

"An Arundel Tomb" is one of Larkin's representative poems, and its theme is Romantic, everlasting love. But the way he expresses it is quite different from that of the English Romantic poets.

The Arundel Tomb, which was created six hundred years ago, is a monument to the Earl of Arundel and his wife. It shows their figures lying side by side, the Earl's hand holding his wife's. This pose of holding hands "Was just a detail friends would see" (l. 15), but to people who look at the tomb today, it seems like the symbol of their true love which survives the passing of some six hundred years. The concluding line, "What will survive of us is love" is often compared with the conclusion of Keats's "Ode on a Grecian Urn."

Larkin, however, never expresses the theme of everlasting love as directly and passionately as Shelley or Keats does. He is even anti-Romantic in some respects. He calls this love "untruth" (l. 38), and writes down in the margin of the manuscript draft of this poem, "Love isn't stronger than death just because statues hold hands for six hundred years." There are various comments on this bewildering marginal note which seems so contrary to the Romantic idea of love expressed in the last line of the poem. Nevertheless, it is certain that there is a strong Romantic tendency in Philip Larkin. And I think this poem shows one type of Romanticism in English poetry today.

Shelley Symposium 1995: *Adonais*

Panelist 1: Naoya Ota (Lecturer at Rissho University)

"What Urania's Words and Silence Mean"

In *Hellas*, Shelley describes "thought" as the essence of Eternity or cradle and grave of all forms of existence. Urania in *Adonais* can be identified with this "thought" because she plays the role of the life-giver and the source of inspiration, or the Muse of poetry, as we can see in the very first stanza of the poem: that is, she is a kind of supreme being. In spite of that, her words in the former part of the poem are unsuitably filled with disappointment, anger and hatred. If we think, however, of Urania's wish for the revival of Adonais' physical body in addition to her grief for his death, it seems quite understandable for us that her words are extremely vulgar here; she is an earthly being at this point. In the latter part, on the contrary, she keeps silent. This means that she has transformed herself into a higher existence; she is not a worldly existence any more but the essence of Eternity. Therefore she does not need to express any vulgar words. Urania's words and her subsequent silence signify her transformation from an earthly being to an eternal being.

Panelist 2: Yukie Sakurai (Postgraduate Student at Waseda University)

“one frail form”: Limitations of Rationalism”

Though *Adonais* is Shelley's formal elegy for Keats, the subjects treated here, for instance, life and death, reason and imagination, nature and man, are Shelley's most important matters that penetrate most of his poems.

Shelley assumes that death is especially an important theme. In his youth, under the influence of French Enlightenment, he rejects the religious view of the world and seeks the ultimate reality in nature. His worship for nature, however, leads him to materialistic determinism; and his empiricism to skepticism. Death forms the core of these materialism because it is beyond both human power and experience. What appears before man as death is, in fact, the power of nature; therefore, at the center of the problem of death lies the problem of the relation between man and nature.

Man cannot but fear death since it is an unknown reality. Modern people, who rely upon reason too much and who are separated from nature, must go through the fear of death. The fear of death comes from the result of too much rationalism and self-centered way of thinking. Here in *Adonais*, Shelley represents such a man as ‘one frail Form’ in the 31st stanza. Shelley argues that man should have more love and imagination instead of too much rationalism and that he should become united with nature in order to overcome these problems.

The fundamental concept of the *Adonais* myth in which man becomes immortal by metamorphosis is realized through the Form's ultimate awakening to the real world of love and imagination.

Response: Kazuya Honda (Professor at Bunkyo University)

“On Shelley's *Adonais*”

Shelley's life in Italy as an exile was versified in the poems such as ‘Lines written among the Euganean Hills’ and ‘Julian and Maddalo,’ which reveal its the depths of his soul. Shelley was not hesitant to express himself. He was sometimes confronted with depression, frustration and despair. The death of his child, William, must have born down upon him. A passage from a preface by Mary W. Shelley to the *Posthumous Poems of Shelley* published in 1824 goes as follows: ‘Ill health and continual pain preyed upon his powers, and the solitude in which we lived, particularly on our first arrival in Italy, although congenial to his feelings, must frequently have weighed upon his spirits; those beautiful and affecting “Lines, written in dejection at Naples,” were composed at such an interval; but when in health, his spirits were buoyant and youthful to an extraordinary degree.’ Here are some poetic phrases from “Lines written among the Euganean Hills” where Shelley was happy and delighted enough to describe the Mediterranean sunlight in whose furnace bright ‘Column, tower, and dome, and spire, / Shine obelisks of fire.’

In the midst of uncertainties and anxieties the death of Keats may have come to him as a shock. Shelley immediately began to write an elegy, *Adonais*, in memory of Keats. *Adonais* laments the death of the talented young Keats, and Shelley is indignant over cruel and fierce tongues of some critics about his poetry. His poems were not so favorable to them. The

senior Shelley felt a deep sympathy for him when he got the news he died in Rome in the spring of 1821. Shelley thought that the critics who were not sympathetic towards him caused his lamentable death. *Adonais* was, in a sense, a vivid description of his experience in Italy in a poetic form and it absorbed all that he had already expressed in "Lines written among the Euganean Hills"; it marked a great step towards intellectual beauty and the white radiance of eternity.

Adonais is composed of 55 stanzas. Alan M. Weinberg in his *Shelley's Italian Experience* (1991) tell us that stanzas 1 to 17 have the theme of misery, grief, death, of Adonais, the incarnated Keats, and the first stage of these stanzas corresponds to the *Inferno* in the *Divine Comedy* by Dante. The second stage of stanzas 18 to 37 mainly describes Childless Mother, Urania, who is pursuit of the departed Adonais and who complains of her destiny on the earth; therefore, these stanzas are similar to the *Purgatorio*. And in the third stage of stanzas 38 to 55, which seems to be the *Paradiso*, does the resurrected Adonais, the bright evening star, Vesper in heaven, appear. Adonais appears to Shelley as his muse shedding eternal light in the dark skies. The most memorable and impressive thing about *Adonais* is the change from the suffering Adonais to the Adonais with eternal, spiritual life. Adonais is dead and reborn into brilliant eternity when Shelley writes 'The One remains, the many change and pass.' Here I want to quote 'Enough! The resurrection' or 'immortal diamond' by G.M. Hopkins.

Adonais as a poem lives its eternity with brilliant ruins and with 'the marble flame-like pyramid' as Earl R. Wasserman points out in his *A Critical Reading* (1971), which refers to 'And one keen pyramid with wedge sublime, / Pavilioning the dust of him who planned / This refuge for his memory, doth stand / Like flame transformed to marble; —' in the Protestant cemetery in Rome, where both Keats and Shelley were buried.

ANNUAL BULLETIN OF JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.5 (1997)

Hakuoh University, Daigyoji 1117, Oyama, Tochigi, Japan 323

Tel 0285-22-9754 / 1111 Fax 0285-22-8989

President

Shigetoshi Ishikawa

[Contents: News; Synopses: Shigetoshi Ishikawa, Hisako Urakabe, Takako Suzuki]

NEWS

The fifth general meeting of JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER (JSSC) was held at Sanjo Kaikan Hall at Tokyo University (Hongo Campus) on 2 December 1995. First, President Shigetoshi Ishikawa gave a special lecture on the poems in the *Esdaile Notebook*, following the introduction of his half-a-century scholarly career by Kenkichi Kamijima, President of Japan Association of English Romanticism. Next, Shuichi Fujimoto (Professor at Osaka Keizai University) moderated a symposium on *Alastor*, which Kii Nakano (Professor at Sophia University) impressively concluded with a clear-cut insight into the poem from the viewpoint of joint authorship.

Shigetoshi Ishikawa was re-elected as President; Hiorshi Harata, Kazuya Honda, Kenkichi Kamijima, Yorimichi Kasahara, Tatsuo Tokoo, and Kazuhiro Ueno, whose period of office should expire at the end of this March, were all re-elected as Secretary.

The sixth conference is to be held on 6 December 1997 at Tokyo University. Its program is to include a special lecture by Kenji Nakamura (Professor at Tokyo University) and a symposium for Mary Shelley's bicentenary.

SYNOPSES

Special Lecture: The Poems in the *Esdaile Notebook***Shigetoshi Ishikawa (President of Japan Shelley Studies Center)**

In *The Poems of Shelley*, Volume One (1804-1817), edited by G. Matthews & K. Everest (1989), 'The Esdaile Poems' are arranged and printed chronologically. It was in *The Esdaile Notebook* that all the 58 poems—including nos. 54-58, which were written in Harriet's hand—appeared for the first time in 1964. Two years later, this was followed by N. Rogers' *The Esdaile Poems*. But, in both Cameron's and Rogers' editions, those 58 poems were arranged in the same order as they had been written in the Notebook. In the Rogers' edition, 4 poems (nos. 43, 45, 55, 57) were placed in the Appendix, which was entitled 'Poems Not by Shelley or of Doubtful Authorship.'

This chronological arrangement by Matthews & Everest is quite valuable for the biographical study of Shelley during the period 1804-1817. Though there remain some problems with this order, our interest in clarifying the secret germs of Shelley's ideas has been stimulated even more afresh since. The most critical issue is Shelley's personal, 'lost' love—who was either Harriet Grove or Harriet Westbrook—as this frustrated experience becomes entwined deeply with his radical attitude toward such oppression, tyranny, monarchy, political atrocity, social injustice, war, established religion as subjects which he treats in 'The Notebook' and as to which he demonstrates the profound influence on his thought of Erasmus Darwin (e.g. nos. 6, 7, 10, 12, 14, 16, 31, 46), William Godwin (e.g. nos. 2, 3, 7, 10, 31), and Rousseau (e.g. no. 10); sometimes he also expresses a keen affinity to Robert Emmet (e.g. no. 13), et al. Those germs matured and flowed into his such later writings as *Queen Mab*, *Prometheus Unbound*, and even *The triumph of Life*.

Shelley Symposium 1995: *Alastor***Panelist 1: Hisako Urakabe (Associate Professor at Shoin Higashi Women's College)****"Agape and Eros in the Epigraph"**

The purpose of my presentation is to examine the epigraph on the basis of the conceptions of Agape and Eros defined by Anders Nygren and to suggest Shelley's intention there.

The epigraph is a passage from *The Confessions of Saint Augustine*. However, contrary to our expectations of this greatest of the Church Fathers, it has nothing to do with Agape. It does not make sense in the Christian idea of love. Agape has its source in God's love for man. Man's love for God has a central place. Therefore it is unnecessary to seek what to love, loving to love. Man's love for his fellow-men, or neighbourly love, includes love for one's enemies. There is no choice of the loved objects.

The epigraph comes from the Platonic conception of Eros. The word of love in the passage from *The Confessions of Saint Augustine* means the blackness of lust which is inferior to tranquil affection and lacks the spirit of Eros. The distinctive features of Eros are the love of desire, or acquisitive love, man's way to the Divine and egocentric love. There is no room in

Plato for any spontaneous and unmotivated love, or neighbourly love. In Eros it is indispensable to seek what to love, loving to love. However man can never attain the final goal of inquiry—Plato's Idea of the Good or the Beautiful and Shelley's Intellectual Beauty. Nevertheless man is never allowed to stop seeking what to love, otherwise Eros itself will become extinct.

History gave Shelley its choicest gift of St. Augustine. St. Augustine's Caritas which is not a simple interpretation of Agape contains elements both of Agape and of Eros. Shelley was moved by this complex phenomenon containing elements both of Agape and Eros, which became Shelley's intention in the epigraph. St. Augustine is just the right man for giving a lesson of human love to the poet in *Alastor* who, having been awakened to human love, died doubting whether he would be able to attain the ultimately beautiful and desirable. Shelley's intention was to unite the two streams of Agape and Eros as St. Augustine had done. However Shelley's way of assimilation is denied by Anders Nygren.

Neighbourly love loses its specifically Christian character if it is taken out of context of fellowship with God. . . . But the "love for one's neighbour," the "general love of humanity," which it is thus intended to retain, turns out in the end to be something quite other than Christian love for one's neighbour. [Anders Nygren, *Agape and Eros*, trans. Philip S. Watson (New York and Evanston: Harper & Row, 1969), p. 95.]

Important expressions in the sphere of Eros are mysticism (the union of the soul with God or the Idea of the Beautiful); beholding, contemplation, vision; the soul's ascent to the Divine through its own effort and achievement (Ladder-symbolism); its Divine origin; return to its Divine origin; liberating it from the bondage of the senses; immortality. These should be applied to the understanding of 'a veiled maid.' Shelley's Eros is characterized by thirsting for both the Idea of the Beautiful and the Idea of man's entire self, or the ideal prototype of every thing excellent or lovely belonging to the nature of man. Through my study of St. Augustine's Manicheism I have come across a passage quoted from the Avesta of Zoroastrianism, which may account for Shelley's entire self.

The soul of a dying pious man is greeted by his own divine self (daena) which appears in the shape of a beautiful maid. [Eiichi Kanayanagi, *The Formation of Early Augustine Philosophy* (Tokyo: Sobunsha, 1995), p. 95.]

Panelist 2: Takako Suzuki (Lecturer at Waseda University)

"Alastor and the Narrator"

It is, undoubtedly, an remarkable characteristic that in *Alastor* Shelley adopted the mask of a narrator. E.R. Wasserman insists in his *Shelley: A Critical Reading* that we should not forget the existence of the narrator who watches and follows every step of the poet' to the last. It is also undeniable that his observing eyes as a bystander throws light upon the obscure parts of the poem. Wasserman, furthermore, claims that the poem has two opposing viewpoints which, as a result, make itself 'a kind of imagistic analogue of unresolved skeptical dialogue' between a mundane narrator and an idealist poet; therefore, this conflict leads to the poem into an 'an open-ended inquiry into truth.' However, I am afraid that this interpretation might be,

though thought-provoking in itself, misleading because the fact is that the narrator's attitude toward the poet is not fixed but always fluctuating.

When the boat of the poet, in his journey dreaming his reunion with the 'veiled maid,' enters the symbolic cavern with a flood of whirling water, I can think no other way than he has lost his life at last; but, strange to say, he still keeps wandering after these fatal moments and gets into the mysterious woods outside the top of the cavern. This could not be understood unless we construe this apparition after his death as a vision of the poet that the narrator entertains as the result of his own mental and poetical exploration. There are recurrent conflicts in his mind whether to regard the poet's wanderings as a quest for ideal or nothing. The narrator struggles to reconcile the contrary claims of imagination and approaches the poet step by step, experiencing the conflicts within himself. The skeptical distance from the poet is finally annulled when he spiritually merges with the poet. Interestingly enough, the narrator constructs his own poetic self through the description of the life and death of the poet, who has so far functioned as a motivating and inspirational force upon the narrator. The narrator who has now survived the poet develops himself as a visionary poet. Thus, the poem records the spiritual sublimation of the narrator, who has attained rebirth as a second visionary poet after the poet he has followed. This seems to be Shelley's tentative poetic goal of his long journey, searching after a mode of solitary creativity at the time of composition of *Alastor*.

Bibliography

(▲ indicates a book or an article written in English)

I. General

Current Bibliographies

- ▲1. Harata, Hiroshi, comp. "A Bibliography of Shelley Studies in Japan," *KSJ*, 42 (1993), 156-207.
2. Harata, Hiroshi, comp. *A Bibliography of Shelley Studies in Japan* (Sendai: Sendai Igrisu Romanha Kenkyukai). Pp. ii, 111.

Books and Articles Relating to English Romanticism

3. *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism*, pub. by the Association of English Romanticism (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995). Pp. xix, 699.

Includes 45 essays, covering from some women poets of the Romantic period and the six major Romantic poets to John Clare, Mary Shelley, Mary Wollstonecraft, Carlyle, Charlotte Brontë, and Lamb.

4. Iki, Kazuko. "Kaze ni Naru Koto—Aeolian Harp to Romanha no Shijintachi" (The Wind-sounded Harp: The Aeolian Harp and the Romantics) in *Collected Papers in Honour of the 90th Anniversary of Ueno Gakuen* (1944), 41-65.
5. Kasahara, Yorimichi. "Romanha no Jiga-ishiki to Sono Yukue" (The Self-conscious Egotism in the English Romantic Literature), *Otsuka Review* (The Otsuka English Literary Society, Tokyo), 30 (1994), 167-174.
6. Moriyama, Yasuo. *Ei-Bei Meishi no Atarashii Kansho: Jyoyoshi no Nanatsu no Kata (New Appreciations of Great British and American Poems: Seven Types of Lyrics)* (Tokyo: Sanseido, 1993). Pp. xi, 292.
7. Moriyama, Yasuo. "Music as Poetic Subject," *Bulletin of Gunma Prefectural Women's University*, 17 (1996), 15-58.
8. Moriyama, Yasuo. "Unheard Music in English Poetry," *Biblia* (Yamagata: Circle Biblia), 26 (1996), 17-24.

II. The Shelleys and their Circles

Works: Translated

9. Abe, Miharuru, Kazuhiro Ueno, Hisako Urakabe, Toru Sugino, Keiko Miyakita, trans. *Tobitatsu Washi: Shelley Shoki Sanbunshu (An Eagle Soaring to the Heavens)* (Tokyo: Nan-undo, 1994). Pp. 246.

Includes *The Necessity of Atheism*, *An Address to the Irish People*, *Proposals for an Association of Philanthropists*, *Declaration of Rights*, *A Letter to Lord Ellenborough*, and *A Vindication of Natural Diet*.

Books and Articles Relating to the Shelleys and their Circles

- ▲10. Abe, Miharū. "Monstrous Images in Mary Shelley's *Mathilda*, a 'Double-Voiced Narrative'" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiri-hara Shoten, 1995), 609-622.
- ▲11. Harata, Hiroshi. "Shelley and Lady Morgan's *The Missionary: An Indian Tale*" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiri-hara Shoten, 1995), 499-517.
- ▲12. Ishikawa, Shigetoshi. "Shelley Studies in Japan," *KSJ*, 42 (1993), 142-155.
- ▲13. Izumi, Keiko. "Prometheus Unbound: A Mythical Drama Metamorphosed into a Platonic Cosmos" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiri-hara Shoten, 1995), 447-465.
14. Kawamura, Kazuo. "Shelley to Deconstruction" (Shelley and Deconstruction), *Otsuka Review* (The Otsuka English Literary Society, Tokyo), 30 (1994), 157-166.
15. Kawamura, Kazuo. "P.B. Shelley no Shi to Kami no Yoso" (The Poetry of P.B. Shelley and 'a diviner nature'), *Bulletin of Kanto Gakuin University* (Society of Humanities, Kanto Gakuin University), 72 (1994), 5-16.
16. Kawamura, Kazuo. "Shelley: 'The Triumph of Life'—Inochi no Sanka? Si no Buto?" (Shelley's 'The Triumph of Life': Praise of Life? Dance of Death?), in *Essays for the 25th Anniversary of the Faculty of Literature of Kanto Gakuin University* (Kanto Gakuin University, 1995), 3-22.
17. Kawamura, Kazuo. "P.B. Shelley: 'Mont Blanc'—Necessity to Jiyu-ishi" (P.B. Shelley's 'Mont Blanc': Necessity and Freedom of Will), *Bulletin of Kanto Gakuin University* (Society of Humanities, Kanto Gakuin University), 78 (1996), 5-28.
- ▲18. Kawatsu, Masae. "Self and Society: Wollstonecraft's Dilemma in the Wrongs of Woman" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiri-hara Shoten, 1995), 638-653.
- ▲19. Koyanagi, Yasuko. "Mary Shelley's *Mathilda*: 'My daughter I love you!'" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiri-hara Shoten, 1995), 593-608.
20. Miyakita, Keiko. "Kyojin no Dokuhaku to Nokosareta Kadai" (The Maniac's Soliloquy and a Subject to be Solved: A Study of *Julian and Maddalo*), *Shuryū* (English Literary Society of Doshisha University, Kyoto), 56 (1995), 57-69.
21. Mochizuki, Ken-ichi. "Shelley to Yorokobi no Sei—Sono 1" (Shelley and "Spirit of Delight" Part 1), *Journal of Toyama Women's College*, 28 (1993), 201-212.
22. Mochizuki, Ken-ichi. "Shelley to Yorokobi no Sei—Sono 2" (Shelley and "Spirit of Delight" Part 2), *Journal of Toyama Women's College*, 29 (1994), 201-212.
23. Mochizuki, Ken-ichi. "Shelley to Keats no Chokaku Imejari ni tsuite" (The Auditory Imagery of Shelley and Keats), *Journal of Toyama Women's College*, 30 (1995), 76-93.
24. Mochizuki, Ken-ichi. "Uta no Tsubasa ni Notte" (On the Wings of Melody: Shelley's "To Constantia" and "To Jane"), *Journal of Toyama Women's College*, 31 (1996), 60-70.

- ▲25. Nakano, Kii. "The Three Shelleys: An Iconographical Approach to Adonais" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 484-498.
- ▲26. Nishiyama, Kiyoshi. "Plunging into Self: An Estranged Creature of Mary Shelley's *Frankenstein*" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 623-637.
- ▲27. O'Leary, Joseph S. "Plotinus in 'Mont Blanc' and *Adonais*" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 466-483.
28. Sato, Yoshiko. "Wilfred Owen no Shi ni okeru P.B. Shelley no Eikyo" (A Study on Wilfred Owen's 'Winter Song' Compared with Shelley's 'Ode to the West Wind'), *Bulletin of Hagoromo Gakuen Junior College*, 29 (1994), 69-80.
29. Sato, Yoshiko. "'Strange Meeting' Kosatsu—Wilfred Owen no Shi ni okeru P.B. Shelley no Eikyo wo chusinni" (A Study on Wilfred Owen's 'Strange Meeting' Compared with Shelley's The Revolt of Islam), *English Department's Bulletin, Eigo Eibungaku* (Hagoromo Gakuen Junior College,), 1 (1995), 37-56.
30. Suzuki Takako. "*The Witch of Atlas* ni miru 'the magic circle' —P.B. Shelley no 'visionary cosmos'" (The Magic Circle in *The Witch of Atlas*: On P.B. Shelley's Visionary Cosmos), *Bulletin of the Graduate Division of Literature of Waseda University, Special Issue No.21, Literature Arts*, (1994), 3-13.
31. Suzuki Takako. "Kotoba no Sozo no Shinwa—Prometheus Kaibaku wo megutte" (Mythology of the Creation of Words: On *Prometheus Unbound*), *SAP* (The Society of Arts Poetica in Japan), 4 (1994), 29-34.
32. Takahashi, Norikane. "The Early Stage of Japanese Reception of Shelley's 'To a Skylark' in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 518-530.
33. Ueno Kazuhiro. "*Queen Mab* Kenkyu (III)—Kaizoku-ban to sono Eikyo" (A Study of *Queen Mab*: The Pirated Editions and their Influence), *Letters and Essays, Second Series* (Kyoto: Bungaku to Hyoron Sha), 10 (1993), 39-46.
34. Ueno Kazuhiro. "Hibari to Shijin—"To a Sky-Lark' Saiko" (A Skylark and a Poet: Re-reading of 'To a Sky-Lark'), *The Ronko* (The Society of the Kobe Women's Junior College), 39 (1994), 19-28.
35. Ueno Kazuhiro. "*Queen Mab* ni okeru Shizen" (Nature in *Queen Mab*), *The Ronko* (The Society of the Kobe Women's Junior College), 41 (1996), 29-36.
36. Urakabe, Hisako. "Shelley no Irish Campaign ni tsuiteno Ichi-kosatsu" (A Study on Shelley's Irish Campaign), *Kenkyu Ronshu* (Shoin Higashi Women's Junior College), 6 (1993), 37-45.
37. Urakabe, Hisako. "Ellenborough Kyo eno Tegami ni tsuiteno Ichi-kosatsu" (A Study on Shelley's A Letter to Lord Ellenborough) in *Eigo Ei-bungaku Shincho, 1993-4* (Tokyo: New Currents International, 1994), 28-36.
38. Urakabe, Hisako. "Shelley ni okeru Riso to Genjitsu—Sozoryoku-ron no Kanten kara" (The Ideal and the Real in Shelley's Imagination), *Kenkyu Ronshu* (Shoin Higashi Women's Junior College), 7 (1996), 9-15.
- ▲39. Yamada, Chiyoshi. *Chi to Ten wa Sakete — Shelley Sakuhin Kenkyu* (The Earth and Skies Are Riven:

Studies of Shelley's Major Poems) (Tokyo: Eihosha, 1996). Pp.iii, 238.

Includes four Japanese essays and an English essay "MODERN DOOMED TO THE ABYSS:
A STUDY OF JUPITER IN SHELLEY'S *PROMETHEUS UNBOUND*."

III. Keats

Books and Articles Relating to Keats

- ▲40. Ando, Yukie. "A Study of 'The Fall of Hyperion' " in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 346-359.
- ▲41. Gotoh, Mie. "Double Vision: Ambiguity in Keats's *Lamia*" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 332-345.
- ▲42. Hashimoto, Hisae. "The Search for a Poetic Identity: The Burden of the Past and John Keats" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 406-421.
- 43. Iki, Kazuko. *Keats no Sekai* (The World of Keats) (Tokyo: Kenkyusha, 1933). Pp.iv, 356.
- ▲44. Iki, Kazuko. "Wieland's *Oberon* and Keats's *The Eve of St. Agnes*: The Magic Element of the Märchen Poems" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 297-315.
- 45. Iki, Kazuko. "Chapman Sonneto no Rekishi-sei" (The Historicity of Chapman Sonnet)," *Eigo Seinen* (Tokyo: Kenkyusha), 191, No.9 (Dec. 1995), 488-90.
- 46. Kasahara, Yorimichi. "Watasi no Shiten, Sekai no Shiten—historicize no Shikata arekore" (On Some Recent Keatsian Criticism), *Eigo Seinen* (Tokyo: Kenkyusha), 191, No.9 (Dec. 1995), 506-507.
- ▲47. Komoto, Yoko. "The Secret Bowers: John Keats and *The Castle of Indolence*" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 372-389.
- ▲48. Okada, Akiko. "The Medical Aspect of Keats" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 390-405.
- 49. Okada, Akiko. "John Keats—Isi toshite Shijin toshite" (John Keats as Doctor and Poet), *Human Science Review* (The Research Institute of St. Andrew's University), 9 (1955), 61-80.
- 50. Sugano, Michio. "Keats's Copy of Shakespeare and Its Relation to the Bright Star Sonnet" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 360-371.
- ▲51. Takahashi, Yushiro. "'Ode to Psyche': Poetry and Sculpture" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 316-331.
- 52. Tamura, Einosuke. "Some Remarks on John Keats's Letters" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 436-446.
- 53. Tsukano Tagayasu. "Concentrative Reception in Keats's Petic Technique" in *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism* (Tokyo: Kiriara Shoten, 1995), 422-435.

目次

会員の皆様へ 70年の歳月の重みを

石川重俊 31

設立総会報告 32

シェリーの詩と歌曲 松田上雄 33

事務局便り 34

父の思い出 荻田美代 37

第2回大会報告 38

シェリーの詩と歌曲 続

松田上雄 39

事務局便り 40

「冬来りなば 春遠からじ」より Shelleyにたどりつくまで

安間顕正 43

第3回大会報告 44

P.B.Shelley と W.B.Yeats

鈴木弘 45

事務局便り 46

シェリの最晩年について

加藤孝 49

第4回大会報告 50

Keats と Shelleyをめぐる随想—“Negative Capability”に関連して—

藤本周一 51

事務局便り 53

五周年を迎えて 石川重俊 55

第5回大会報告 55

“one frail form”—桜井幸枝さんのこと—

上島建吉 57

シェリーの詩と歌曲 続々 オペラ 「ベアトリーチェ・チェンチ」

松田上雄 58

インターネットでシェリーを

平原正

59

事務局便り

60

会員研究目録

65

日本P.B.SHELLEY 研究センター一年報1号

1993

巻頭言

会員の皆様へ 70年の歳月の重みを

会長 石川 重俊

私たちシェリー研究に関わるものたちは、ここに七十名に及ぶ会員と共に、「日本シェリー研究センター」という共通の場を持つに至りました。このことを先ず、土井光知・斎藤勇両先生のご霊前へご報告いたします。土井・斎藤両先生はシェリー没後百年に当たる1922年に、東京大学構内にてシェリーを偲ぶ会を企画せられ、それを基に「英文学研究 別冊二シェリー研究」（1923）を出版されました。ここに収められております「Shelleyの詩に於ける人間性の愛と美の観念」（土井光知）、「Shelleyの自画像」（佐藤清）、「ShelleyとKeats」（斎藤勇）、「エピサイキヂオン」（土井晩翠訳）及び「巻頭写真版について」（東大が所蔵するシェリーのマニュスクリプトを市川三喜先生が解説した）は当時の日本に於けるシェリー研究の最高水準を示すと共に、その後の研究の礎石となったものでございます。直接土井・斎藤両先生の訃告に節した私にとりまして、この度シェリー生誕二百年という大きな節目を記念いたしまして、研究者が一堂に集えるフォーラムを持ち得ましたことに、深い感慨を禁じ得ません。

当センター設立の直接のきっかけは、昨年5月ニューヨークで開催されました「シェリー国際会議」の報告会を、シェリー・コレクションで知られている文教大学越谷図書館のご厚意によりまして開催できたことにごございます。席上図らずもシェリー学会があつて然るべきという声が澎湃として起こり、その結果昨年末の「日本シェリー研究センター」の設立総会へと漕ぎ着けたわけでごございます。そのあいだ発起人をお引き受け下さった皆様を始め、多くの関係者の方々から厚いご支援を頂戴致しましたことに、改めて御礼もうしあげる次第でごございます。シェリー没後100年と生誕200年との70年の間に遂げましたわが国の、シェリー研究の厚みと深さは、目を見張るものがございます。また海外におきましても詩・散文・書簡にわたるテクストの見直しがされ、その成果が陸續として刊行されつつあります。今後毎年開かれます特別講演及びシンポジウムにおきましてこれから内外の研究をふまえた清新な論議が展開されますことを心よりご期待申し上げる次第であります。

設立総会 (1992年) 報告

ゆかりの地 東大で開催

日本シェリー研究センターの成立総会は、12月12日東大に隣接する学士会分館に於いて定刻よりやや遅れ、午後12時過ぎ開会され、別掲のプログラムに従って午後4時すぎに終了しました。総会には35名が出席、第一部は原田博氏の司会によって開会し、議長に川村和夫氏、書記に宮北恵子を選出しました。準備事務局を代表して石川重俊氏が設立までの経過を報告し、ついで会の名称や規約案について提案説明を行いました。総会はこれらについて若干の質疑討論の後、原案どうり承認しました。ついで役員の選出に移り、議長より有志による提案が紹介され、満場一致で、初代会長に石川重俊氏を選出、また下記のように幹事6氏を選出しました。

第2部では、上田和夫氏の記念特別講演、神保菰氏、立原ますみ氏、薬師川虹一氏によるシンポジウムが、それぞれ石川重俊氏、笠原順路氏の司会で進められ活発な討論が行われました。(要旨は英文会報参照)

総会終了後、東大三四郎池の畔に建つ山上会館に於いて懇親会が開かれ24名の方が参加、和やかなうちに7時前散会しました。同会館は、シェリー没後百年祭に東大英文学会(日本英文学会の前身)により記念の集いがもたれました山上御殿が改築されたもので、この集いは午後6時から行われました。

役員 会長 石川重俊氏

幹事 上野和宏氏 笠原順路氏 上島建吉氏 床尾辰男氏 原田 博氏 本田和也氏

設立総会プログラム

第一部

司会及び開会の挨拶 原田 博 議長及び初期選出

経過報告 石川重俊 規約(案) (提案) 石川重俊

役員選出

第二部

記念特別講演 司会 石川重俊 上田 和夫「シェリーと私」

シェリー・シンポジウム'92 SHELLEY: POET AND UNACKNOWLEDGED LEGISLATOR

司会 笠原順路

パネリスト1 神保松: Shelleyとギリシャ、そして19世紀-Prometheusを中心にー

パネリスト2 立原ますみ: 改革を謳うナイチンゲール-抒情的革命の限界ー

レスポンス 薬師川虹一: P.Bシェリーのフラストレーションー「非公認の立法者」を中心にー

(発表要旨は英文会報をご覧ください)

COFFEE BREAK

「シェリーの詩と歌曲」 松田 上雄

某日、石川先生と雑談の折り、メンデルスゾーンの雲雀の歌の歌詞はシェリーの雲雀の詩と関係はないだろうかと思ねられた。あとで調べてみたが作者は不明であるらしい。それがきっかけで、シェリーの詩と楽曲について調べてみる気になった。それというのも次の二つの文献を思い出したからである。

*Pollin, Burton R. *Music for Shelley's Poetry: An Annotated Bibliography of Musical Settings of Shelley's Poetry* (New York : Da Capo Press, 1974). Pp.xxxiii, 175.

*久能木利武：「シェリーの詩と音楽」『東京農業大学一般教育学術集報』,16 (1986),48-54. 前者は楽曲のBibliographyであり、詩の標題、初行、作曲年からの索引がある。本書によれば、私の想像を遥かにこえ、シェリーの詩による楽曲は歌劇や管弦楽を含め、1971年までに1309曲が記録され、英米詩人ではシェイクスピアについて多いという。久能木氏の論文を頼りに、署名な作曲家のスコアのコピーを集め始めたが譜だけではわかりかねた。たまたま正月に弟にあった折、ブリテンのノクターンはCDがある筈だと教えた。日本で発売され、現在手に入れることができるCD盤をここに紹介したい。

*ブリテン：イリュミナシオン他<CRCB-53>

Britten, Benjamin: *les Illuminations* op.18, *Nocturne* OP.60, *Sinfonietta* OP.1. Anthony Rolfe Johnson, tenor, London Mozart Players; Jane Glover, Conducting; recorded 1989 at Saint Barnabas Church, Morden.

ノクターン（テノール独唱、七つの器楽助奏と弦楽合奏のための）op.60は、ブリテン自身が8人の英詩人の詩から選んで構成した連作歌曲で、全体に夜と眠りをテーマとする。シェリーの *Prometheus Unbound* 第1幕第4の精の詩 'on a poet's lips I sleep' に始まり、シェイクスピアのソネット43番で終わる。間にテニスン、D.H.コールリッジ、ミドルトン、ワーズワス、オウエン、キーツの詩がおかれ、このパートには異なる器楽の助奏がつけられているが、弦楽による冒頭の音型が随所に現れる。ついでに言えば、イリュミナシオンはランボーの同名の詩から選ばれ、ここに収録された3曲は音楽史にブリテンの名をとどめる名曲といわれる。

*ヒンデミット歌曲集<PHCF-5337>

Hindemith, Paul: *Ausgewählte Lieder* Dietrich Fischer-dieskau, bariton; Aribert Reimann, piano; recorded 1984 at Evangelish Akademie Tutzing.

19の歌曲が集められている。シェリーの詩の曲名は "The Moon" とあるが、"The Waning Moon" (And Like a dying lady, lean and pale) である。もと「九つの英語の歌」の一つとして1942年に作曲された。歌曲集「マリアの生涯」（リルケ詩）以外あまり演奏されないヒンデミットの歌曲をフィッシャー＝ディースカウはレパートリーとして甦らせた。

*ラフマニノフ歌曲集全集 <POCL-9064/7>

Rachmaninov, Serge: Complete Songs Elisabeth Soderstrom, soprano ; Vladimir Ashkenazy, piano ; recorded 1974-79 at Kingsway Hall etc.

「12の歌曲」OP.14 (1894-6) に Balmont (ロシア・サンボリスト詩人) の露訳テキストの "Ostrovok" (The Isle) がある。初期の曲ラフマニノフの歌曲のテキストはロシア人の詩が殆どでシェリーは唯一の英詩人である。

事務局便り

<'93年度の年次総会>

12月4日(土) 東京大学(本郷)構内の山上会館にて行う予定です。多くの方々のご参加を望んでおります。特別講演には床尾辰男氏のシェリーの草稿に関するお話を、またシンポジウムは *Prometheus Unbound* について石川重俊氏の司会により、和泉敬子氏、宮北恵子氏ともうお一名方を予定しております。どうぞ昨年同様活発な質疑討論を。ご発表された分は会報英文号にその梗概を収録いたします。なお、発表者の方は当日来るだけ配布資料をご用意下さい。

<新書紹介>

昨年1992年は、石川重俊氏訳の「縛を解かれたプロミューセス」(岩波文庫、第3刷)や高橋規矩氏訳の「シェリー詩集 ―ジュリアンとマッダロー、ヘラス、他―」(溪水社)が出版され、シェリー生誕二百年を飾った。ここでは次の研究書を紹介したい。(H)

Barbara Charleworth Gelpio, *Shelley's Goddess : Maternity Language, Subjectivity* (New York, Oxford : Oxford University Press, 1992). Pp.xvi311.

Part I The Nurse's Soul: 1. Infancy Narrative; 2. Her Destined Sphere; 3. Queen of the Field Place Hive

Part II Re-membering the Mother: 4. Seeing through Mirrors; 5. The Source of Desire Seeks The End Desire; 6. "Where the Split Began" Conclusion.

<会報>

当センターの英語呼称は、Japan Shelly Studies Center となりました。会報は日本文と英文の二種類を出すことにし、「日本シェリー研究センター年報」には巻頭言(今回は石川会長。次回以降は非役員を含めて事務局から依頼したいと思います)、シェリーに関するコラム(今回は松田氏。次回以降は約1200字前後でシェリーやその周辺に関するエッセ、珍しい情報などの投稿をお待ちしています)、事務局便り等で構成する予定です。英文号の *Annual Bulletin of Japan Shelly Studies Center* には、年次大会の様子及び特別講演とシンポジウムの梗概を掲載します。発表者の方は語数100以上150語以内にお纏め頂きまして2月中旬頃までに事務局宛にお送り願います。英文号は Keats-Shelley Association of America 等に送る予定です。

<会費納入についてお願い>

本会の経費は最小限の会費でまかなっています。従って会費納入は、なるべく年度の始め

にお願い致します。'92年度会計報告は、本年度総会でご承認を得ましたのち、次号の会報に掲載いたします。

<文教大学越谷図書館 Letters of Shelley Collection>

同図書館のご好意により、会員の皆様に第7号を同封いたしました。今年百才を迎えられる工藤直太郎先生が執筆されています。

<会員住所録について>

会員住所録を同封いたしましたが、これは今回限りとし次回からは異動のみお知らせ致します。変更がございましたらご一報を。

<事務局へのお問い合わせ>

原田 博 勤務先：〒329-01 栃木県小山市大行字1117 白鷗大学 (研究室電話0285-22-9759)

自宅：〒329-01 栃木県野木町丸林386-2-311 (電話0280-57-4532)

松田上雄 [自宅：〒270-01 流山市江戸川台東3-94 (電話0471-52-2831)]

日本シェリー研究センター年報

No.1. 1993年4月15日発行

編集発行：

日本シェリー研究センター

〒323 栃木県小山市大行字1117

白鷗大学 原田 博研究室 気付

電話： 0285-22-9754

日本P.B.SHELLEY 研究センター一年報 2号

1994

巻頭言

父の思い出

荻田 美代

父荻田庄五郎が亡くなりまして10年を迎え、近年母の相手をする忙しさに託け、父への思いが薄れかけていました。しかし、平成4年12月末の、シェリー研究センター発足の記事を見し、翌年1月、事務局へお手紙を出しました時点から、12月の日本シェリー研究センター第2回大会迄、なにかと父の話題が多くなり、私達にとりまして、心弾む一年でございました。「何を今更」と、父は苦笑いしていることでしょうか、父がシェリーを研究していました頃は、私はまだ生まれていませんし「冬来たりなば・・・」程度しか知らず、父の本を読んだ事ありませんでした。しかし、原田先生よりお返事を戴きました時は、コツ、コツ、勉強したシェリーの研究を、読んでくださった人が、おられた事にびっくりし、また、感激しました。それから改めて、父とシェリーを見詰め直す一年となったのです。本の目録を作るにあたり、私の読める範囲の本に、目を通し、色々な事を知りました。昔姉たちと「お父さんがシェリーを選んだのは、彼がハンサムだったからじゃない。」と、笑い話にしていた事が恥ずかしく、革命家と記してある本を目にしたときは、びっくりし奥深いものを感じました。丹波の田舎での生活が、長かったのですが、父は二階の書斎でシェリーを読み、時には愛用のオカリナを吹いていたことを、思い出しますが、その時、何を考えていたのか知りたいた気がいたします。

父の大きな喜びであったのは、来日されたブランデン教授が、シェリーに関する論文を読んで下さり、ご指導と、お啓めの言葉を頂戴したことでした。その後、「シェリー・イン・ジャパン」を、オックスフォードのユニバシティカレッジと、ローマのキーツ・シェリーメモリアルハウスへ、持参したことだと思われます。そして、シェリーの足跡を訪ね歩き、その嬉しそうな顔は、同行致しました長男が撮った写真が語っています。

少し横道にそれますが、平成2年8月末に、松江で「小泉八雲来日百周年記念フェスティバル」が、開催されました。ハーンに関する文献を収集されているのを知り、父が訳した「怪談」を送り、松江市立図書館に、収めて戴きました。その時、母と姪、私の3人で出席し、ハーンを心ゆくまで堪能してまいりました。

勉強する為に生まれて来たような父は、私達子供にとって迷惑な、そして、煙たい存在でしたが、今になって、松江を訪れて、父を思い出し、シェリー研究会に出席させて戴いて、父を考える。私の次の夢は、いつの日か、父の歩いたイギリスを、訪問することなのです。

(筆者は、荻田庄五郎氏の五女)

第2回大会 (1993年) 報告

東大、山上会館で開催

第2回大会及びシンポジウム'93 は平成5年12月4日（土）、東京大学内、山上会館大会議室に於いて、午後12時45分より開会し別掲のプログラムにしたがい進められ同5時終了しました。参加者は37名（内、非会員4名）でした。はじめに床尾辰夫氏のシェリーの草稿をめぐる特別講義が行なわれ、参加者に深い感銘を与えました。また、シンポジウムでは、時間不足が悔やまれるほど熱心な討論が行われました。（発表要旨は英文会報）

散会後は、同会館食堂において懇親会が和やかに開かれました。

プログラム

開会の辞 石川 重俊

特別講演 司会 石川 重俊 床尾 辰夫 「シェリーのノートブック」

シェリー・シンポジウム'92 : *PROMETHEUS UNBOUND*

司会 吉岡 丕展

パネリスト1 宮北 恵子 :

Prometheus Unbound へ至る過程—"Julian and Maddalo" が残した課題

パネリスト2 望月 健一 :

自らを支配する王「縛を解かれたプロミーシュース」の一解釈

レスポンス 和泉 敬子 :

Prometheus Unbound : A Mythical Drama Metamorphosed into Platonic Cosmos

年次総会 '92年度会計報告その他

<1992年度 会計報告>

一般会計決算報告

1992年9月27日～1993年3月31日

収入の部		総会特別会計決算報告	
会費	58,500	1992年12月12日	
借入金	3,677	収入の部	
計	62,177	総会参加費	9,600
支出の部		総会補助費	23,885
通信費	20,291	計	33,485
消耗品費	7,171	支出の部	
総会補助費	23,885	会場費	20,180
雑費	10,830	雑費	13,305
計	62,177	計	33,485

<会計監査報告>

1992年度一般会計及び総会会計の決算並びに関係諸帳簿、諸証類について監査を行った結果、正しく施行されていることを認めます。

1993年11月13日

会計監査

川村 和夫 印

COFFEE BREAK

「シェリーの詩と歌曲 続」松田 上雄

前回につづきその後入手した歌曲、合唱曲のCD盤をご紹介します。以下はすべて輸入盤。

*Bax, Arnold : Choral Works Ann Williams-King; Lynore McWhirter, Soprano; Barry Griffiths, Solo Violin; Brighton Festival Chorus; Royal Philharmonic Orchestra; Vernon Handley, Conductor.

Chandos Records, CHAN 8625, 1989

ボックス (英1883-1953) の代表的な合唱曲3曲を収める。最初の大作 "Enchanted Summer" は *Prometheus Unbound* の第2幕第2場による。構想から一年余りを要し1910年に完成、1912年3月ロンドンで初演された。その後1977年に再演されるまで無視されていたが、1983年、BBCのボックス生誕百年祭コンサートで演奏され広く知られるようになった。ボックス初期発展期のピークを特徴づける曲といわれ、印象主義風の手法が用いられている。

*Elegar & Delius Songs: Benjamin Luxon, Baritone; David Willison, Piano.

Chandos Records, CHAN 8539, 1988

Edward Elegar & Frederick Delius の歌曲集。ディーリアス (英・両親はドイツ人、1862-1934) は1891年にシェリーの詩により3曲作っている。ここには "Indian Love Song" と "Love's Philosophy" の2曲が収められている。ディーリアスは18歳になって生まれ育った英国を出て放浪、フロリダ、ライプツイヒを経て1888年パリに到着した。そこでゴーギャンやストリンドベルグら北欧の作家、芸術家の仲間と交わり、とくにグリーグと親しんでその影響をうけた。その頃ソプラノ歌手であったグリーグの妻ニーナに捧げるノルウェイ語の12の歌を作曲、なかでもビョルソンの詩による "Twilight Fancies" は有名である。シェリーの中では "Love's Philosophy" がそれに匹敵する評判を得たといわれる。

*Songs of the British Isles in Tribute to Kathleen Ferrier: Linda Finnie, Mezzo-Soprano; Anthony Legge, Piano.

Chandos Records, CHAN 8749, 1989

英国の作曲家12人の歌曲または編曲25曲を収めたリンダ・フィニーのリサイタル。最初の Roger Quilter (英 1877-1953) の歌曲の中に "Love's Philosophy" がある。キルターは典型的な Edwardian の作曲家といわれ、貴族的な環境の中で時代に順応した slender な曲を作った。上記の歌は「三つの歌 op.3」 (1904-1905) の一つである。フィニーはスコットランド生まれ。1974年

Kathleen Ferrier 賞を受賞して国際的に認められたオペラ歌手。キャスリーン・ファーリアは英国民謡を新たに広める一方英国の作曲家の歌の数々をレパートリーとした。この盤も多く含まれている。

*Martucci: La Canzone dei Ricordi / Notturmo & Respighi: Il tramonto

Carol Madalin, Mezzo-Soprano; English Chamber Orchestra; Alfred Bonavera, Conductor.

Hyperion, CDA 66290, 1987

Ottorino Respighi (伊 1879-1909) の "Il Tramonto" はシェリーの "The Sunset" である。有名な「ローマの噴水」の二年後1918年に作曲されたメゾ・ソプラノと弦楽四重奏または弦楽オーケストラのための歌曲である。当時ヴェルディ風のメロドラマは写実主義に道をゆずり、ワグナーの影響や新しく印象主義がフランスやロシアから来つつあった。このような中で、レスピーギは次第に自身の作風を確立していった。マダリンはデトロイト生まれのオペラ歌手。初のレコーディングである。

事務局便り

<1994年度年次大会>

「日本シェリー研究センター」第3回大会は、本年11月19日（土）東京大学本郷キャンパス内、山上会館にて開催されます。

特別講演は熊本大学教授山田和良氏に、シンポジアムのテーマは *Queen Mab* とし、司会に、高橋規矩氏（名古屋女子大学）、パネリスト1は上野和広氏（神戸女子短期大学）パネリスト2は田久保浩氏（国際キリスト教大学大学院）及びレスポンスには川村和夫氏（関東学院大学）に決定致しました（所属は3月末日現在）。詳しい日時は10月中旬頃発送されます大会プログラムをご覧ください。前回、前々回同様活発な質疑応答を期待致します。

なお同日は大会に先立ちまして、午前中に床尾辰男教授（京都府立大学）による、東京大学総合図書館に所蔵されているシェリーのマニュスクリプト研究の *workshop* を開催致します。同マニュスクリプトは土井晩翠が英国人 Richard Garnett から譲り受けていたものを、晩翠の女婿中野好夫氏を経て子息好之氏から東京大学へ寄贈されたものであります。今回はシェリーのマニュスクリプト取り扱いに関する全般的諸注意から、字句の判読方法までに亙る予定であります。なお、本マニュスクリプトはかつてシェリー没後100年後を記念して『英文学研究別冊第二』に、市河三喜博士が判読したものが収録されております。同ワーク・ショップへの詳しいご案内につきましては、次回郵送致します大会プログラムをご覧ください。本企画実現にご快諾下さいました床尾床夫氏と同マニュスクリプト借りだし（出陳）にご尽力下さった笠原順路氏（東京大学）及び東京大学総合図書館に厚く御礼申し上げます。

<新刊案内>

昨年出版された内外いくつかのシェリーに関するものから次のものをご紹介します。

*E.B. Murray ed., *The Prose Works of Percy Bysshe Shelley*, vol. 1 (Oxford: Clarendon Press,

1993) .Pp.iii,592.

収録散文は *The Necessity of Atheism* (1811) から *On Rhododaphne or The Thessalian Spell* (1816) に至る29篇です。他に付録として "Newspaper Accounts of Shelley in Ireland and Wales" (1812) など5篇収録。とりわけ200頁に迫る "Editorial Commentary" は計り知れない程有益であります。

*仙台イギリス・ロマン派研究会編『ロマン派文学のすがた』（発売元：東北大学生協 980 仙台市青葉区片平2-2-1 022-262-8022）

本書にはシェリー関連論文として「P. B. シェリーの詩の中にイラズマス・ダーウィンを追う」、(石川重俊)、「始原の白い輝きを避けて—シェリー、スティーブンス、ハート・クレインの詩における「崇高」の表現」(松井みどり)および、「"Two Starry Eyes" That Led Him to Death: Sexuality and the Death Wish in Shelley's *Alastor*」(森正樹)の3篇が収録されている。

*原田博編『日本におけるシェリー研究文献目録』（発行・発売元、上記に同じ）

明治以来、1992年10月に至るまでのシェリー関係文献集。850件を収録する。巻末に、人名、地名、作品名、主題からの件名索引を付す。

*阿部美春・上野和宏・浦壁寿子・杉野徹・宮北恵子訳『飛び立つ鷺—シェリー初期散文集』（東京：南雲堂）

本訳書には「無神論の必然性」「アイルランド人民に告ぐ」「博愛主義者協会設立の提言」「権利の宣言」「エリンバラ卿への手紙」及び「自然食のけん擁護」の6篇と解題・訳注が収録されている。

*山川丙三郎訳 ダンテ『神曲』3巻（東京：大空社）

岩波文庫の底本である警世出版の完全復刻。直接シェリーの作品に係わる出版ではないが、彼がシェイクスピアやミルトンと並んで敬愛して止まなかったダンテの『神曲』が、かつて訳者の薫陶を受けた石川重俊氏らの尽力によって80年ぶりに復刊された。山川が師と仰いだ新井奥邃の言葉（岩波版では削除）が、ダンテの理解に重きをなしている。

以上の著作を、機会がございましたら会見各位所属先の図書館・研究室等にお備え頂ければと思います。

<荻田庄五郎氏旧蔵書>

戦前から戦後にかけてシェリー研究に二つの著作を著されるなど、大きな足跡を残された故荻田庄五郎氏のご息女美代様から、シェリー関連の貴重な蔵書約150点を当「日本シェリー研究センター」へ寄贈したい旨のお話がありました。シェリー関連蔵書の収集に努めている文教大学越谷図書館と相談致しました結果、約30点は同図書館が、残りは白鷗大学図書館が、有り難く頂戴することになりました。会員の皆様には是非ご活用頂きたいと思います。

<文教大学越谷図書館 Letters of Shelley Collection>

同図書館のご好意により、第8号を同封いたしました。上記荻田氏蔵書の目録が掲載されています。また、本号には宮北恵子氏が執筆されています。

<会員住所録>

新会員及び昨年の住所録に変更、訂正がありますのでご注意ください。住所、所属先等に変更や誤りがありましたら速やかにご一報願います。

<会費納入のお願い>

本センター会費は必要最小限の金額でまかなっております。まだ93年度分会費をお支払いでない方は、新年度分と併せてよろしくお願い申し上げます。

<問合先>

「日本シェリー研究センター」へのご用件はファックスでも受け付けております。石川重俊 会長宅（022-229-0223）、事務局（白鷗大学:0285-22-8989）。どうぞご利用下さい。

日本シェリー研究センター年報

No. 2 1994年3月25日発行

編集発行：

日本シェリー研究センター

〒323 栃木県小山市大行寺1117

白鷗大学 原田 博研究室 気付

電話：0285-22-9754

日本P.B.SHELLEY

研究センター年報 3号

1995

巻頭言

「冬来りなば 春遠からじ」より Shelleyにたどりつくまで

安間 顕正

昭和6年4月、私は竜谷大学専門部に入学、仏教学を学ぶことになった。ある日近くの古書店で見つけたのが一冊の英書。取り上げて解説や註釈を読んでいる中に感動したことがいくつかあった。(1)「実に不可思議なのはこの印度の北方の雪山を舞台にして Shelley が、かかる釈迦の教の心髄とも見るべき思想を述べていることである。」(158頁) (2)思想的な解説として、「今日勃興しつつある新思想でも人心をreignする主義となったとしたら、我々はまたそのtyrannyを呪ふのであらう・・・」(181頁) (3) Demogorgon と Asiaとの問答の中にも注目すべき説明があって、「ここは禪問答のやうである。」(161頁)などの解説であった。

英詩と仏教。私の目は大きく開かれたような気がして、結局この本を買った。註解者の土居先生が偉大な学者であることもやがて知るところとなった。

「冬来りなば春遠からじ」の名句は私は慰め励ましてくれる自策自励の句である。

松浦暢著『英詩入門』には、「西風の賦」の解り易い註の終りに、「『冬来りなば春遠からじ』の訳が日本では与えられているがこの訳詩の考証は、尾形仟氏の「文学のひろば」『文学』(岩波書店) (昭57年)にくわしい」と出ている。まだ見る機会がない。

卒論に *Prometheus Unbound* の研究を選んだ私は「早く芽を出せ柿の種」と大いに励んだ。ところが芽が出るどころか、手に負えない作品だった。生涯かけての研究だときめこみ、一応卒論は提出した。教員として職務に熱中しているうちにShelleyのことは夢のまた夢になった。

有名な歌人三人の歌によせて私の今の心を述べることにする。

(1)花の命は短くて苦しきことのみ多かりき……。 (尾道千光寺歌碑)

(2)寂しさの極みに堪えて天地によする命をつくづくと憶う。 (信濃諏訪湖畔歌碑)

という歌がしみじみ味わえる。私の若い頃からずっと励まされた「冬来りなば春遠からじ」の春は一体どこへ消えたのだろうか。

(3)年どしにわが悲しみは深くして… (機の深信)

いよいよ華やぐ命なりけり。… (法の深信) (岡本かの子)

この歌は前後矛盾しているが西田機太郎博士の言われる「絶対矛盾的自己同一」の世界です。

ああそうだ、私が還って往く世界があるのだ。それを帰真とも帰浄とも申します。真実の浄土に還るところに真実の春がある。と解らせてもらうと、そこに華やぐ命があり、それが真実の春の世界だと気付かせて頂き、今後命のある限り、初心に帰り Shelley の研究をつづけ

たいと思っている。 盲言多謝 平成7年3月

第3回大会 (1994年) 大会

第3回大会およびシンポジウム'94は、11月19日東京大学本郷キャンパス、山上会館002号室で開催されました。午後12時45分より笠原順路氏の司会で開会し、別掲プログラムにしたがって予定どおり5時頃に終了しました。参加者は36名でした。また、年次総会では任期満了(来年3月)に伴う次期役員を下記の通り選出し、会計報告は原案通り了承されました。また、これに先立って本年は、ご案内のとうり午前10時から同じ場所で、東大総合図書館所蔵のシェリー自筆草稿をめぐってワークショップが行われました。床尾辰男先生を抗しにお願いし、25名が参加、短い時間でしたが有意義な会となりました。

次期役員 会長 石川重俊氏 幹事 上野和広氏 笠原順路氏 上島建吉氏 床尾辰男氏 原田博氏 本田和也氏 (以上再任) 神保菰氏 (新任)

プログラム

開会の辞 石川 重俊

特別講演 山田 智良 「シェリー一瞥見」

シェリー・シンポジウム'94: *QUEEN MAB*

司会 高橋 規矩

パネリスト1 上野 和広: *Queen Mab*における自然

パネリスト2 田久保 浩: *Queen Mab*—啓蒙主義からの出発—

レスポンス 川村 和夫: *Queen Mab*—詩と科学の融合—

年次総会 役員改選、会計報告、その他

1993年度 会計報告

一般会計決算報告(1993年4月1日から1994年3月31日)

収入の部		支出の部	
会費	72,500	通信費	21,788
雑収入	8,261	消耗品費	2,703
		総会補助費	1,190
		雑費	1,240
		借入金返済	3,677
		次期繰越金	50,163
計	80,761	計	80,761

総会特別会計決算報告(1993年12月4日)

収入の部		支出の部	
総会参加費	24,500	会場費	23,690

総会補助費	1,190	雑費	2,000
計	25,690	計	25,690

会計監査報告

1993年度一般会計および総会会計の決算並びに関係諸帳簿、諸証類について監査を行った結果、正しく施行されていることを認めます

1994年11月19日 会計監査 太田 直也 印

COFFEE BREAK

「P.B.Shelley と W.B.Yeats」 鈴木 弘

少年Yeatsはダブリン湾に面するHowthに住んだとき、断崖の狭い岩棚を伝いながらAthanase王子になった気分で遊んだが、やがてAlastorの「憂愁を味わいたい、彼が小舟で消えていったように自分も万人の前から遠ざかりたいと憧れるようになった」(Autobiographies)という。

YeatsはAlastorを詩の主人公の名だと誤解しながらも、早くからShelleyにほれこんでいたことがわかる。1900年、'The Philosophy of Shelley's Poetry'を書き、第一部「主要な思想」ではShelleyの詩精神の森に踏み込み、知的美、幻想、自然の秘密、生死、永遠、自由などを探索し、第二部「主要な象徴」では川、洞、泉、塔、日月星辰、魔術などを洞察する。Yeatsはこの執筆により自身の思想を固め、象徴の持つ伝統的な深い意味を学んだのである。

1932年に書いた *Prometheus Unbound* 論では、この詩が自身に及ぼした影響を回顧する。「独自の象徴を作って孤立したBlakeと違い、Shelleyは超自然を扱った英詩の流れを総括しているように思われた。中年の今、振り返ってみると、私がより深く、より賛同して研究してきたのはBlakeではなくてShelleyが私の人生を形成したのである。」(Essays and Introductions)

とはいえ、Yeatsは「子供の頃からBlakeに心酔し」、1893年、友人とBlake研究三巻本を執筆し、晩年の詩"An Acre of Grass"では「真理が呼び声に応ずるまで壁を叩いたBlakeになりたい」と歌っている。YeatsにとってBlakeは幽遠な神秘思想を体系化して象徴に表現した大詩人である。世の機械論に反発し、「想像は神性の最初の顫れ」とみるBlakeの「流出し炸裂する精神」はYeatsに大きな刺激と影響を与えた。それなのにYeatsは自身の人生形成に裨益したのはBlakeではなくShelleyだという。その理由をごく大まかに推測すれば、Shelleyは古代からの英知や詩精神を継承し、理想を高く揚げ、浄らかな秩序や「はるか後の世に咲き結ぶ花や果実」を追い求め、捨て身になって孤独な舟旅を続けた詩人である。Shelleyの詩には、その旅路における懊悩や熱情が滲み出てる。この雄姿にYeatsは心打たれ、Shelleyの心に自分の心を重ね合わせたいと憧れたのではなかろうか。しかし、崇敬や思慕が昂ずると、その反動も生じやすい。たとえば、Yeatsが*Prometheus Unbound*を聖典だと受けとめながら、別の論文

では、そこに描かれる正義には布教者の感情がひそむといい、不信の眼を向ける。また同詩のDemogorgonを「大地の核から発現する永遠」だと認める一方で、実現不可能な幻影にすぎないと決めつける。しかしYeatsが唱えた「第13円錐」、すなわち人間精神が最終的に救済される不動の永遠には Demogorgonのイメージが絡んでいる。

Yeatsは哲学的瞑想の書 *A Vision* のなかで月の満ち欠けをもとに28位相を図式化したこの体系作りに貢献したのは他ならぬBlakeである。その各位相には、それぞれ代表する文人を数人ずつ振当て、第17相にShelleyを配した。それはYeats自身が属する位相でもあった。

Yeatsの初期の詩に頻出する *dim, pale, dew, woven, shadowy, wandering* などの語はShelleyからの余波であろう。中期の詩 "*The Phases of the Moon*" や最晩年の詩 "*Under Ben Bulbin*" にはShelleyの詩から *Athanasius* や *The Witch of Atlas* が喚びだされる。*Last Poems* の巻頭詩 "*The Gyres*" の、循環する時の流れを観照する *Old Rocky Face* は、周囲の洞窟にこだまを響かせたHellasの *Ahasuerus* がモデルだと指摘する学者もいる。Yeatsは孤塔 *Thoor Ballylee* に住んだとき、*Prometheus Unbound* に描かれた「思想の冠戴く力が幸せな精霊たちの舞を眺めた高塔」に身をおく自身を連想して悦に入った。

私にはYeatsが自身の *anti-self* として選んだ理想我の一つは、理想のために身命を賭けして情熱的に生きた孤独な英雄Shelleyだったと思われる。

事務局便り

<1995年度大会>

「日本シェリー研究センター」第4回大会は本年12月2日（土）、東京大学本郷キャンパス内、山上会館において開催されます。特別講演には田村英之助氏をお迎えします。また、*Adonais* を主題とするシンポジウムは、太田直也、桜井幸枝、及び本田和也の各氏（発表順）で行うことになりました。司会は現在未定ですが、どなたかご推薦いただければ幸いです。詳しい日時は、10月中旬頃発送されますご案内、大会プログラムをご覧ください。多数の方々のご参加と活発な討論を期待いたします。

<海外新潮>

昨年1994年はシェリー研究にとってきわめて実りのおおい年であったといえる。国内はもとより海外では、シェリーに関する単行著作が相次いで陸續として出版された。その中で最も注目されるのが *Bryan Shelley, Shelley and Scriptures: The Interpreting Angel* (Oxford: Clarendon Press, 1994). Pp.xviii,212 であろう。*The Necessity of Atheism* の著者からは想像し難いが、シェリーが最も重用視した座右の書の一つが聖書であった。本書はこれまで断片的に指摘されてきた前述の主題について、東京大学総合図書館所蔵のシェリー自筆草稿の内容に言及するなど、包括的かつ徹底的な実証を試みたものである。ちなみに目次は以下の通り
1.Young Bysshe and The Bible; 2.The Kingdom and The Power; 3.The Jacobin Jesus; 4.A Protestant Apprehension; 5.Providence and Prometheus; 6.The Theology

and A Defence of Poetry; 7.The Myths of Eden; 8.Apocalyptic Vision and The Angelic Guide; Appendix: A Biblical Reference Guide to Shelley's Poetry.

<阪神大震災>

年明け17日未明の阪神大震災には本当に驚かせられました。亡くなられた多数の方々に心からご哀悼申し上げます。また、被災された方々にお見舞い申し上げます。

芦屋の神保菰氏、宝塚の萩田美代氏、神戸の上野和広氏の安否が気遣われましたが、幸いご無事の由でひとまず安堵いたしました次第です。しかし、家屋などの損壊があったように伺い、ガス、水道、電気等さぞかしご不自由な生活を余儀なくされたことと、改めてお見舞い申し上げます。

<東京大学総合図書館所蔵 シェリーのマニュスクリプト>

東京大学総合図書館のご好意により、同図書館報「図書館の窓」に掲載された石川会長の記事のコピーを同封いたしました。昨年のワークショップに参加できなかった会員の方は、機会がありましたらぜひ同図書館に所蔵されているシェリーの直筆草稿をご覧になって下さい。

<文教大学越谷図書館 Letters of Shelley Collection>

No.9を例年どうり同図書館のご好意により同封いたします。本号には神保松氏が執筆されています。

<新住所録>

新しい住所録を同封いたします。住所、電話番号、所属等に変更や誤りがございましたらご面倒でもご一報願います。

本年度、新しく会員にお迎えした方々と退会された方は次の通りです。

入会：坂川雅子（桐朋学園大学） 渡辺充（神戸女学院大学） 加藤紀子（関東学院女子短期大学） 酒井紀行（東北学院大学大学院） 橋本順子（群馬県立女子大学大学院） 保坂美和子（東京大学社会科学研究所図書室）<入会順、敬称略>

退会：高橋正和氏

従前のご交誼有難うございました。

<会費納入のお願い>

1994年度分の会費をまだお支払いでない方は、新年度分と併せてよろしくお願い申し上げます。

<ご連絡などは>

「日本シェリー研究センター」に関するお問い合わせ等はファックスで受け付けております。

石川会長宅(022-229-0223) 事務局(白鷗大学 0285-22-8989)

日本シェリー研究センター年報 No.3 1995年3月30日 発行

日本シェリー研究センター

〒323 小山市大行寺1117

白鷗大学 原田研究室内

TEL 0285-22-9754

日本P.B.SHELLEY

研究センター年報 4号

1996

巻頭言

シェリの最晩年について

加藤 孝

シェリは永らく現実離れのした空想的過激主義者であると考えられてきた。19世紀のM.アーノルドやW. バジョット等の批判も大いに影響したであろう。今日に至っても、この見方は消滅してはいないようだ。

しかし彼の生涯の最後の数年の間に今までの未熟な思想から脱皮しつつあったと考えられる徴候がある。例えば既にイタリアに亡命していた彼が1820年に起草し1920年まで未発表のままであった"The Philosophical View of Reform"と題する一論文がある。これは1819年の騒然たる故国の政情を憂慮して書いたものであるが、ここに表現されているのは未熟な空想論ではなく、専政に盲従するか、剣をとって抵抗するこの二者択一の前に、恐れためらっている一人の個人主義者の姿である。

実際の政情はそれほど切迫したものではなかったかも知れないが、遠くから祖国を見る彼には一大危機と見えたのである。

もしアーノルドやバジョットがこの一文を読んでいたならば、彼らの批評もまた異なったものになっていただろう。

彼の成長にとってもう一つの切っ掛けとなったのはゲーテの「ファウスト」を読んだことではないだろうか。（この「ファウスト」は無論第一部のみである。第二部はこれより10年後に完成した）彼がこの作品を読んで大なる感銘を受けたことは彼の友人への手紙によっても知られる。（例えば1822年4月10日、J. ギスボン宛）この深い感動の中には、「ファウスト」におけるグレーチェンの運命を彼の最初の妻ハリエットの運命と重ね合わせてみているところから生じた悔恨の念も大いに混ざっていたことは容易に理解できる。しかし之とは別に、今まで悪の因をただ徒らに支配者と制度（"Kings and Priests"）のみのせいにした考え方から脱して、人間性の中に本来潜む悪とか、運命とかに思いをた致すようになったことも看取されるのではなかろうか。

このことに関連して、筆者は40年以上も前に当時勤めていた高知女子大学の研究紀要（1955年3月）に"Notes on the Last Phase of Shelley's Thought"と題する一文を寄稿したことがある。これはシェリの未完の遺作「生の凱行列」を中心に論じたものであるが、ここで述べた論旨は現在の筆者の見解と余り異なっていない。

当時と比べると、今日では、比較にならないほど多くのシェリ文献が出版されている。この問題について若い研究者の一考をうながしたいと思っている。

第4回（1995年度）大会報告

第4回大会およびシンポジウム'95は、12月2日（土）東京大学本郷キャンパス山上会館大会議室で開催されました。午後12時45分より上野和宏氏の司会で、下記のプログラムにしたがい行われ、5時頃終了しました。なお、桜井幸枝氏のご病気のため当日ご出席できませんでした（英文要旨は別掲）。

年次総会では、先ず議長に川村和夫氏を選出し、次いで会費値上げ（1996年度より2,000円）が提案され承認されました。また、新たに幹事として高橋規矩氏（金城学院大）会計監査に川村和夫氏（関東学院大）と山田和良氏（熊本学園大）が選出されました。大会参加者は32名（内、非会員5）終了後和やかに懇親会が行われました。

プログラム

開会の辞 石川 重俊

特別講演 田村英之助「イギリス現代詩におけるロマン派的なもの—特にPhilip Larkinの場合」

Shelley Symposium 1995 : *Adonais*

司会 佐藤 芳子

パネリスト1 太田 直也「ユーレイニアの言葉が示すこと」

パネリスト2 桜井 幸枝「アドネース」の登場人物 one frail form—理性主義の限界」

レスポンス 本田 和也「*Adonais* のこと」

年次総会 会計報告、会費値上げその他

1994年度 会計報告

一般会計決算報告

（1994年4月～1995年3月31日）

収入の部

会費 69,000

雑収入 8,050

前期繰越金 50,163

計 127,213

支出の部

通信費 23,300

消耗品費 23,294

会議費 3,090

総会補助費 17,224

雑費 1,240

次期繰越金 59,605

計 127,213

総会・ワークショップ決算報告

（1994年11月19日）

収入の部

ワークショップ

参加費 70,000

総会参加費 10,800

総会補助費 17,224

計 98,024

支出の部

ワークショップ

資料費 80,014

講師謝礼 5,000

会場費 8,760

雑費	4,250
計	98,024

会計監査報告

1994年度一般会計及び総会会計の決算並びに関係諸帳簿、諸証類について監査を行った結果、公正に行われていることを認めます。

1995年11月25日

会計監査 小柳 康子 印

COFFEE BREAK

「Keats と Shelleyをめぐる随想—“Negative Capability”に関連して—」 藤本 周一

Keatsがその手紙 (George & Thomas Keats宛1817年12月21日付) において述べた “Negative Capability” (以下‘N.C.’と略記) なる能力は、まさにKeats独自のコンテキストにおいて、その意味が把握されねばならないものであることは論を俟たない。ところが、この「論を俟たない」はずのものが的確にその表わすべき意味を日本語で表現しようとする、そのようにすんなりとなることが運ばないのである。少なくとも筆者にはそのように思われる。

このことは、何よりもN.C.の日本語としての訳語が数十通りも存在することからも明らかである。碩学斎藤 勇博士によって5通りに訳語が試みられているが、一見するさえ訳語としての日本語に論理性ないし具体性を付与されようとした苦心のあとが偲ばれる。さらに斎藤博士は、N.C.に批評用語としての市民権を与え、1933年にはすでに、MiltonはN.C.が欠けた詩人であるとの判定を下している。この線上には、まずKeats自身を取り上げたColeridgeがくるであろうし、Shelley, Byronなどがその後続くであろう。さらに手紙に見えるWordsworthをめぐるKeatsの言説からすれば、おそらく、Wordsworthも同列に位置づけられよう。

多くのKeats研究において、N.C.の表わすべき意味は、蜜蜂と花のたとえに関連づけられることによって受容的な付加価値を高め、時として詩的性格論や感情移入の問題にまで敷衍されて論じられている。筆者はかねて、N.C.に関するこの方向での議論に多少の疑問なきを得ないのである。なぜなら、一つには詩的性格の問題がかかわってくると、必然的にアイデンティティ問題との関連が生じ、N.C.論の中心からの逸脱が懸念されるからである。いま一つは、少なくともそこでは、手近な文献に限っても、W.Weidle (邦訳『芸術の運命』新潮社)、A. Storr (邦訳『想像のダイナミックス』昌文社)、W.Sypher (邦訳『文学とテクノロジー』研究社) などの所論とのかかわりの検討の有無とか、「Negative Capabilityへの道—シェイクスピアと外人排斥運動」(玉泉八州男「英語青年」第139巻第7号) において暗示されているShakespeareとN.C.との関連やLambの「完全でない同情」(『エリア随筆』) に語られているところに対する目配りとかについて疑問を払拭しきれないからである。「Negative

「Capabilityへの道」は、「道」という言葉に幾分の余韻が感じられるものの筆者にはたいへん示唆的である。「完全でない同情」は、一読すると内容的にN.C.が考え合わされると共にその意味で、N.C.はイギリスの国民性に伝統的な属性の一つではなからうかという推測さえ可能にする。この点を「人間の本性は論理的ではないということ、むしろ反対に結論をそのギリギリの結果までおし進めるのを慎重につつしむことによって平和な発展と真の改革の途がみいだされることを教えられた」というA.Chamberlain卿のイギリス会議における演説（『西欧の精神』角川文庫）に読み取るとしてもあながち牽強附会とは思われるからである。

要するに、N.C.の有無を尺度として詩人を眺めるとき、N.C.を有する詩人とそうでない詩人とに一つの傾向として区分することは可能であろう。Keats「わたしはシェリーを訪問するのを止めました。それは、私だけに束縛されない領域を持っていたいからです。」

（B.Bailey宛1817年10月8日付手紙）には典型的にN.C.の発現が認められ、この後約3年を経たShelley宛の手紙では直接Shelleyに向かって「芸術家たるものはマモンに仕えねばならないのです。芸術家はたぶん自己集中つまり、自己本位なところが必要です。不躰をお許しいただいて率直に申し上げれば、貴兄はご自前の雅量を抑制せられてもっと芸術家に徹せられ、貴兄の主題のあらゆる裂け目の一つ一つを黄金で埋め尽くされることです。」（1820年8月16日付）というとき、彼は、ShelleyをもってN.C.を有しない詩人であると認定したことを示している。

このようにみえてくると、N.C.は芸術志向の精神生活にかかわる一つの原理であると共に、それはまた、Keatsの詩人ないし芸術家観の重要な尺度の一つであったことに間違いはないであろう。同時代のロマン派詩人たちの中で、図らずもKeatsが明瞭にShelleyを意識して述べた言葉をもって、KeatsにおいてN.C.が一時的に発動した能力でなく、1817年以来ほぼ持続的に働いていた証左と見ることができよう。他方、KeatsがC.W. Dilke批判を通じて「知性を強化する唯一の仕方は、どんなことについても心を決めないことだ。つまり、心をあらゆる思考に通じる公道にしておくことだ。」（George & Georgiana Keats宛1819年9月24日付手紙）と述べている点を考え合わせれば、N.C.のKeatsにおける機能の持続性は、中だるみがなかったと言う意味でいっそう明確なものとなろう。

この問題は、マクロ的な視点から言えば、英国的とはどういうものかという方向にさえ向かう可能性を秘めているようにさえ筆者には思われるのである。今後の課題となりそうである。

1) 「消極的能力」「順応力」「消極的可能性」「消極的でいられる能力」「消極的でいられる能力」「消極的でいられる可能性」

2) この関連性の有無については大阪音楽大学安田 葵助教授のご教示による。

事務局便り

<1996年度大会開催予定>

「日本シェリー研究センター」第5回大会は、本年12月7日（土）東京大学本郷キャンパス内、山上会館において開催されます。

特別講師は、当初幹事会決定により岩岡中正にお願いしましたが、今回はご都合悪く辞退されましたので会長の石川重俊氏にお引き受け願いました。*Alastor*をテーマとするシンポジウムは、パネリストに、浦壁寿子、鈴木貴子の両氏を、レスポンスには中野記偉氏をお迎えします。詳細は、10月下旬頃発送のご案内・大会プログラムをご覧ください。多数の方々のご参加を期待します。

<新書紹介>

昨年「イギリス・ロマン派学会」創設20周年を記念して論文集、*Centre and Circumference*が桐原書店から出版された。ロマン派6詩人は言うに及ばず、同時代の女性詩人やメアリーシェリーから更にラムに至る幅広い英文論考を主体とする45編が収録されている。以下シェリーに関する5編のみを紹介する（掲載順）。研究室や図書館にお備え戴ければと思います。

* Keiko Izumi, "*Prometheus Unbound: A Mythical Drama Metamorphosed into a Platonic Cosmos*"

* Joseph S. O'Leary, "Plotinus in 'Mont Blanc' and *Adonais*"

* Kii Nakano, "The Three Shelley's :An Iconographical Approach to *Adonais*"

* Hiroshi Harata, "Shelley and Lady Morgan's *The Missionary: An Indian Tale*"

* Norikane Takahashi, "The Early Stage of Japanese Reception of Shelley's 'To a Skylark'"（和文）

<会費値上げと会誌の刷新>

別項大会記事にありましたように、1996年度より会費が値上げになりますが、その見返りとしてこの会報を30頁程度の冊子体とし、英文を主体に和文を付載する会誌にいたします。来年3月に出す最初の冊子には、これまで発行した分をすべて収録し、再来年以降については英文論文等を1篇程度掲載できるよう鋭意努力して行きたいと思ひます。

<会員の業績連絡のお願い>

会員の皆様の研究業績をお知らせ戴きたく用紙を同封いたしました。これは上記の会誌に掲載いたしますので、何卒ご協力の程よろしくお願い申し上げます。

<Italy Shelley Study Tour>

イタリア研修旅行を計画しています。笠原順路、田久保浩、新名ますみの各氏と事務局の原田博の4名で第一回検討委員会（2月22日）を開きました。期間は最大2週間程度、時期は来夏休み（8月下旬から9月上旬）を中心にその他の時期も更に検討課題とし、訪問地は、ローマ、ナポリ、ピサ、ヴェネツィア、フィレンツェ、ジュネーヴ（レマン湖、モンブラン）等が候補としてあげられました。今後更に、会長を交え詰めの作業をし、本年の大会の幹事会に諮る計画です。計画にあたって、貴重な資料をご提供下さった宮北恵子氏と詳細綿密な資料を作成して下さいました新名ますみ氏に感謝申し上げます。この件についてご意見があ

りましたら事務局にご連絡下さい。

<文教大学越谷図書館 Letters of Shelley Collection>

第10号を、例年通り同図書館のご好意により同封いたします。

<会員異動>

本年度、新しく会員にお迎えした方々と退会された方々をご紹介します(五十音順、敬称略)。

入会：

伊木 和子(上野学園大学) 多ヶ谷有子(関東学院大学) 田村英之助(立教大学)

退会：

梶原 行子 浜田千恵子

従前のご交誼有難うございました。

<会費納入のお願い>

会費請求書及び振替用紙を同封してあります。別記のように1996年度より2,000円(学生1,000円)になりました。会誌刊行維持のためよろしくお願い申し上げます。なお、1995年度分を未納の方は、新年度分と併せてよろしくお願いいたします。

今回から、新たに田久保浩氏にも事務局を担当していただいております。

「センター」に関するお問い合わせ等は、ファックスで受け付けております。お急ぎの方はどうぞご利用下さい。

石川会長宅(022-229-0223)

事務局(白鷗大学 0285-22-8989)

日本シェリー研究センター年報

No.4 1996年3月30日 発行

日本シェリー研究センター

〒323 小山市大行寺1117

白鷗大学 原田研究室内

TEL 0285-22-9754

日本P.B.SHELLEY 研究センター年報 5号

1997
巻頭言

五周年を迎えて

会長 石川重俊

本学会は五周年を迎え、会員も八十名を数えるに至りました。会員の研究活動も各年度のシンポジウムに見られるように活気に満ち、常に次の新しい研究へ飛躍と展開とを促してきました。また、本学会の研究はシェリーを巡る同時代の詩人・作家の研究のみならず、哲学・宗教・思想・科学に関わる分野からも関心が寄せられつつあります。他学会、市民との接触の場も見えつつあります。

一方、大学改革のもとに学界の動向はその生命と使命とに関わる重大な影響を受けます。特に、人文科学分野の学会は大学における研究と教育とを基盤にして成長を遂げてきましたが、今やその基盤は取り除かれてしまいました。この基盤は学会自体が堅持すべき本来の姿に立ち返ることになったと言ってもよいでしょう。このことを本学会五周年の新たな決意としましょう。

第5回（1996年度）大会報告

第5回大会は12月2日(土)、東京大学本郷キャンパス山上会館会議室において、下記のプログラムに従い、午後12時45分より開催され、予定通り5時に終了しました。シンポジウム発表要旨は英文会報をご覧ください。

年次総会では、先ず議長に森山泰夫を選出し、次いで昨年新規幹事になられた高橋規矩氏を除く、7名の幹事の任期満了（2年）に伴う改選が提案され、全員が再任されました。また、1995年度分会計報告も原案通り可決されました。引き続き本年夏に計画されているイタリア研修旅行 (Italy Shelley Study Tour) の実施が提案され可決されましたが、内容については更に検討を加えたものを会員に周知することになりました。

今大会は参加者が多く44名（うち非会員6名）で会場がいっぱいになり、終了後行われた懇親会にも30名の方が参加され、用意した料理も足りなくなる盛況でした。

次期役員 会長 石川重俊

幹事 上野和廣 笠原順路 上島建吉 神保菰

高橋規矩 床尾辰男 原田博 本田和也

会計監査 川村和夫 山田知良 （以上敬称略）

プログラム

開会の辞 会長 石川重俊

特別講演 司会 上島建吉

石川重俊「エズデール・ノートブックの詩」

Shelley Symposium 1996 : *Alastor*

司会 藤本周一

パネリスト1 浦壁寿子「巻頭言が語るエロスとアガペ」

パネリスト2 鈴木貴子「*Alastor* とナレーター」レスポンス 中野記偉「*Alastor* を超えて」

年次総会 会計報告・役員改選・その他

一般会計決算報告（1995年4月1日～1996年

3月31日）

収入の部

会費	59,000
雑収入	1,034
前期繰越金	59,065
計	119,099

支出の部

通信費	27,830
消耗品費	2,418
会議費	1,648
総会補助費	7,494
雑費	25,690
じき繰越金	54,019
計	119,099

総会会計決算報告（1995年12月2日）

収入の部

総会参加費	16,000
総会補助費	7,494
計	23,494

支出の部

会場費	23,180
雑費	314
計	23,494

会計監査報告

1995年度一般会計及び総会会計の決算並びに関係諸帳簿・証書類について監査を行った結果、公正に行われていることを認めます。

1996年11月20日

会計監査 山田知良
川村和夫

“one frail form”

—桜井幸枝さんのこと—

上島建吉

陽春三月、万物よみがえり生気みなぎる季節の中で、私はひとり、志なかばに世を去った人のことを考えている。

桜井幸枝さんは、早稲田大学教育学部の大学院で開講している私のゼミに、1994年春から参加している院生の一人であった。所属は文学部の大学院生であったが、私のクラスで *Shelley* を読むと聞いて、後期課程の鈴木貴子さんとともに馳せ参じたようだ。卒論では *Adonais* を論じたというだけあって、*Shelley* はもちろん、同時代の思想的背景にも詳しく、鈴木さんと並んでゼミには貴重な存在であった。修論にも *Adonais* を書くと言っていた。

もともと華奢な体つきで、平素はしとやかで従順な感じの女性だったが、ひとたび自説を主張し始めると一歩も退かぬという激しさがあつた。ひょっとして未完の大家かと思った私は、翌1995年12月に行われる「日本シェリー研究センター」第4回大会のシンポジウムに、パネリストの一人として彼女を推薦した。シンポジウムのテーマがたまたま「*Adonais* について」だったかである。

彼女はそれを大変喜んでくれた。95年の6月にはもう「発表要旨」の原稿を書き上げて私に見せてくれた。その短い要旨に「死」という言葉が頻出していたのを、*Adonais* を語るのだから不思議はないと、当時はさほど気にとめなかった。しかし10月からのクラスに彼女は姿を見せなかった。11月には入院したという便りがあり、12月2日のシンポジウムにおける彼女の発表はついに実現しなかった。翌年病院から届いた年賀状には「学業は一時中断しますが、研究は一生のことでですので息長くやっていきたい」そして「もしも12/2のプリントなどが余っていましたら送って」下さいと書いてあつた。さぞかし無念だったことと思う。

申し訳ないことに、プリントを送って励ましはしたものの、その後私は彼女のことをあまり気かけなかった。男性にはわからない病気のために長期療養中とばかり思っていた。昨年秋になって初めて彼女の死を知らされた。1996年7月に桜井幸枝さんは亡くなっていたのである。享年44歳ということであつた。

今にして思うと、彼女は早くから死に取り憑かれていたのかも知れない。卒論以来ずっと *Adonais* を研究対象に選び続けていたことはその予兆ではなかったか。前述した「発表要旨」は次のような一節で結ばれている。

死という形で人間に現れるのは、実は自然の力であり、人間と自然との関係が、死をめぐる問題の中心にあるのである。理性によって自然から離れた近代人は、死という理性で知ることのできない領域に、怯えざるを得ない。死への恐怖は、人間の、過剰な理性主義と自我中心の考え方の結果なのである。それを体現しているのが、31連で登場する“one frail form”である。シェリーは、愛と想像力に

よって理性中心の考え方を克服し、自然と一体になる真の生を説く。アドニス神話の根底にある変容による不滅化という思想は、“frail form”の最終的な、真の生への覚醒によって成し遂げられているのである。

「かわいい姿」とはまるで彼女自身を語っているようだ。Shelley や Keats と同じように、彼女もまた時ならぬ「変容」によって「真の生への覚醒」を成し遂げたのであろうか。すべてを未完のままに残し、未知の領域へと旅立っていった桜井さんは、人びとの想像力に無限の可能性を暗示する点で、現代にあってもっともロマンティックな生き方を貫いた人かもしれない。

Die,
If thou wouldst be with that thou dost seek!

COFFEE BREAK

1

「シェリーの詩と歌曲 続々 オペラ ベアトリーチェ・チェンチ」 松田上雄

シェリーの『チェンチ家』に拠ってオペラ台本化された『ベアトリーチェ・チェンチ』のコンサート形式による演奏がCDになった。話題に富むこの演奏を添付の解説によってご紹介したい。

*Goldschmidt, Berthold:

Beatrice Cenci; Opera in Three Acts,

Libretto: Martin Esslin, after The Cenci by Percy Bysshe Shelley.

Simon Estes (Bs) / Della Jones (Ms) / Roberta Alexander (S) etc.

Rundfunkchor Berlin

Deutsches Symphonie-Orchestra Berlin

Lothar Zagrosek, Conductor

Sony Classical, 1995, SRCR 9818-9

1994年のベルリン芸術週間のオープニングを飾ったのは歌劇『ベアトリーチェ・チェンチ』であった。この日8月30日招かれたのは91歳になるユダヤ人作曲家ベルトルト・ゴルトシュミットが、演奏が終わり聴衆が立ち上がって拍手する中壇上に立つと、10分位上ものスタンディング・オヴェーションが続けられたという。彼は実に60年振りに祖国の土を踏み奇跡のカムバックを遂げたのである。

ゴルトシュミットは1903年ハンブルクに生まれ幼時からピアノと作曲に才能を示し、1922年から25年までベルリンの音楽大学に学んで、「オーケストラのためのパッサカリア」の作曲でメンデルスゾーン賞を受けている。その後ベルリンを中心に指揮や伴奏、ベルリン市立オペラの芸術顧問に携わった。

1932年、最初のオペラ『堂々たるコキュ』がマンハイム国民劇場で上演されたが、ナチスはこの作品に退廃芸術の烙印を押し、二度と上演されることはなかった。1935年やっとイギリスに亡命し、戦後一時期指揮者として活躍していた。1951年に、イギリス芸術評議会がブリテン・フェスティヴァルのためのオペラ作品の懸賞募集を行ったとき、マーティン・エスリン（不条理劇やプレヒト劇の研究家として国際的に有名）に依頼、エスリンは『チェンチ』家原作の五幕を三幕に圧縮したオペラ台本『ベアトリーチェ・チェンチ』を作成し、ゴルトシュミットはこれに作曲して応募した。作品は四人の入賞作の一つに選ばれたが、受賞作は上演されなかった。その後ゴルトシュミットは60年代、70年代を通じて沈黙、80年代に作曲を再開したものの忘れられた存在になっていた。

ゴルトシュミットが再発見されるきっかけとなったのは、『堂々たるコキュ』が退廃音楽シリーズに収められ発売されることになったからである。そして冒頭の1994年ベルリン芸術週間の開幕演奏になったのであるが、9月16日には60年ぶりに『堂々たるコキュ』が上演され、同日、マグデブルクでは『ベアトリーチェ・チェンチ』が舞台でオペラとして初演された。秋の音楽シーズンの話題は『シュピーゲル』誌をはじめゴルトシュミット一色に塗りつぶされたという。そして大見出しは「美しい音楽に還る」であり、彼の音楽の特徴を「心地よい音楽」ととらえ、同じ現代音楽でも他の作曲家とは違う側面があると指摘している。彼は十二音階法など当時の現代音楽の主流とは芸術観を異にしている。

なお、このCDにはゴルトシュミット作曲の「四つの歌曲」が収録され、そこにシェリーの‘Time’が含まれている。歌手は Iris Vermillion (Ms)、ピアノ伴奏はゴルトシュミット自身である。

2

「インターネットでシェリーを」 平原 正

<倫敦子よりも早く>

日本国内でもっとも早く The Times を読むことの出来る成田空港、そこで働く筆者にその特権が奪われる出来事が起きたのは、1996年元旦のことでした。

212年の歴史を誇る The Times は其の日からインターネットで紙面を公開し始めたのです。空路15時間かけてヒースロー空港から空輸される新聞は、今や指先がたたくキーボードの命令のままにディスプレイの中に美しく編集されて私共の目の前に現れます。其の日の紙面で、社説子は、Today we increase our range further: the entire world can be our news-stand. と高らかに宣言しています。ロンドン時間の午前2時30分に発行準備の整った大部の The Times を、倫敦子が朝刊として読む前に、地球の反対側の家庭やオフィスで其の記事を昼食の話題に出来るようになったのです。

イギリス文学を研究する上で、本国の代表的な新聞の各コラムに目を通すことの必要性は言を俟たないでしょう。現在では The Daily Telegraph もインターネット上で読むことが可能になっています。

＜倫敦子と同時に＞

しかし研究者にとって最も重要な変化は、朝尾幸次郎氏が『英語教育』2月号で指摘しておられるごとく「インターネットによって研究のありかたに変化が起きつつある」ということです。実際、大学棟の研究室に属していない筆者の従来の研究環境は文教大学の図書館を利用させてもらうのが主でした。しかし、現在では WWW によってリンクしている様々なサイトと、研究情報を共有するメーリングリストとに移りつつあります。

会社のオフィスでは一日30通の電子メール（むろん仕事上の）を処理し、自宅では、夕食後約2時間シェリー研究関連の電子メールを楽しみながら開封するのが日々のルーティンになっています。

まだシェリー研究の為にインターネットを利用しておられない会員の方は、一日も早く身分不相応な高性能のPCを入手して（ハードウェアの老化はとても早いので）時代の波に乗りましょう。機械の立ち上げ等のロードブロックは、PC おたくの学生さんをお願いして新たな電脳環境で研究生活でエンjoyしませんか。

次の雑誌にインターネット利用による最新の研究方法が詳述されております。

1. 英語青年 1997年1月号 石木利明氏の論文
2. 英語教育 1997年2月号 朝尾幸次郎氏他の論文
3. 現代英語教育 1997年3月号 岩村圭南氏の論文

シェリー研究のためには、まず <http://www.yahoo.com> から、Romantic Circles と打ち込んでそのホームページを出発点にしたらいかがでしょうか。

＜言及サイト＞

- | | |
|---------------------|---|
| The Times | http://www.the-times.co.uk |
| The Daily Telegraph | http://www.telegraph.co.uk |

事務局便り

＜シェリー研究センター第6回大会＞

本年12月6日（土）東京大学（本郷）山上会館2階大会議室にて、特別講演には中村健二氏（東京大学）をお迎えし、シンポジウムはメアリー・シェリー生誕二百年を記念して、笠原順路氏（司会）、小柳康子氏（レスポンス）、阿部美春氏（パネリスト1）及び客員として米須初美氏（パネリスト2 津田塾大学）の陣容で行います。ご期待下さい。

＜訃報＞

桜井幸枝氏（早稲田大学大学院生）が1996年7月7日永眠されました。享年44歳、戒名幸月優光信女。遅ればせながら昨秋事務局（松田、原田）でお供物を御霊前に上げて参りました。謹んでご冥福をお祈り申し上げます。上島建吉氏の追悼文に一部引用されているシンポジウム発表要旨全文は、第4回大会プログラムに掲載されております。

<新刊案内>

いずれも昨年発行された次の3点をご紹介します。

* 山田知良著『地と天は裂けて—シェリ作品研究—』(東京:英宝社、1996) . Pp.238.

目次: 「Prometheusの運命—Erosの劇化—」「Asia論」「Asia Apollinaris—Apollo神学とAsia—」「Adonais論」と“MODERN DOOMED TO THE ABYSS: A STUDY OF JUPITER IN SHELLEY'S PROMETHEUS UNBOUND”

* Timothy Clark and Jerrold E. Hogle ed., *Evaluating Shelley* (Edinburgh: Edinburgh University Press, 1996). Pp. viii, 266.

目次: I. *Evaluating Shelley in his wider Contexts*

Charles J. Rzepka, 'God, and King, and Law': Anarchic Anxiety and Shelley's Canonical Function

Stuart Curran, Of Education

Marilyn Butler, Shelley and the Question of Joint Authorship

Jerrold E. Hogle, Shelley and the Conditions of Meaning

William Keach, Shelley and the Revolutionary Left

Timothy Clark, Shelley after Deconstruction: The Poet of Anachronism

II. *Evaluating Shelley's Works and the Evaluations in Them*

Michael O'Neil, 'What's Aught But as 'Tis Valued?': A Reading of *The Sensitive-Plant*

John Donovan, 'Lethan Joy': Memory and Recognition in *Laon and Cythna*

Nora Crook, The Enigma of 'A Vision of the Sea' or 'Who Sees the Waterspouts?'

John Williams, Shelley's *Peter Bell the Third*: Relationship and the Canon

Barbara Charlesworth Gelpi, Keeping Faith with Desire: A Reading of *Epipsychidion*

Ralph Pite, Shelley, Dante and *The Triumph of Life*

III. *Evaluating Shelley's Texts: The Past and Future Possibilities for Editors*

Lisa Vargo, Close Young Eyes and Think of Shelley: Versioning Mary Shelley's *Triumph of Life*

Donald H. Reiman, 'Poetry in a More Restricted Sense': The Canon of Shelley's Poems and the Canon of his Poetry

* Betty T. Bennett and Stuart Curran, ed., *Shelley: Poet and Legislator of the World* (Baltimore and London: The Johns Hopkins University Press, 1966). Pp. xix, 310.

目次: I. CULTURAL AND POLITICAL CONTEXTS

Donald H. Reiman, Shelley and the Human Condition

Greg Kucich, Eternity and the Ruins of Time: Shelley and the Constitution of Cultural History

Terence Allan Hoagwood, Literary Art and Political Justice: Shelley, Godwin and Mary Hays

William Keach, Shelley and the Constitution of Political Authority

Mark Kipperman, Shelley and the Ideology of the Nation: The Authority of the Poet

II. POLITICAL ENGAGEMENTS

Michael Erkelenz, Unacknowledged Legislation: The Genre and Function of Shelley's "Ode to Naples"

Gary Kelly, From Avant-Garde to Vanguardism: The Shelley's Romantic Feminism in *Laon and Cythna* and *Frankenstein*

Annette Wheeler Cafarelli, The Transgressive Double Standard: Shelleyan Utopianism and Feminist Social History

Neil Fraistat, Shelley Left and Right: The Rhetorics of the Early Textual Editions

Bouthaina Shaaban, Shelley and the Chartists

III. SHELLEY AND OTHER CULTURES

E. Douka Kabitoglou, "The Name of Freedom": A Hermeneutic Reading of *Hellas*

Lilla Maria Crisafulli Jones, Shelley's Impact on Italian Literature

Marilyn Butler, Shelley and the Empire in the East

Meena Alexander, Shelley's India: Territory and Text, Some Problems of Decolonization

Alan Weinberg, Shelley's Humane Concern and the Demise of Apartheid

Steven E. Jones, Shelley's Satire of Succession and Brecht's Anatomy of Regression: "The Mask of Anarchy" and *Der anachronistische Zug oder Freiheit und Democracy*

Horst Höhne, Shelley's "Socialism" Revisited

IV. SHELLEY AND CONTEMPORARY THOUGHT

Andrew Bennett, Shelley in Posterity

Karen A. Weisman, Shelley's Ineffable Quotidian

P.M..S. Dawson, "The Empire of Man": Shelley and Ecology

Tilottama Rajan, Promethean Narrative: Overdetermined Form in Shelley's Gothic Fiction

Linda Brigham, Prometheus Unbound and the Postmodern Political Dilemma

Arkady Plotnitsky, All Shapes of Light: The Quantum Mechanical Shelley

上記の書籍を研究室や図書館にお備えいただければと思います。

<紙面刷新について>

これまでルース・リーフの体裁で発行されてきた *ANNUAL BULLETIN OF JAPAN SHELLEY STUDY CENTER* と「日本シェリーP.B. SHELLEY研究センター年報」を、散逸を防ぐ意味から今回合冊いたしました。その際、英語版と日本語版とでは発行年に違いが生じておりましたが、日本語版を英語版に合わせ、発行年号は学会開催年度から実際の発行年に修正してあります。ご承知おき下さい。次号以降紙面拡充した冊子体を継続し、いずれ英文論文や資料等を1篇程度掲載したいと思いますので、その節は奮ってご寄稿願います。

<会員業績の事務局宛通知について>

「日本シェリー研究センター」では会の規約に基づき、会員の学術上のお仕事の収集・整

理に当たっております。昨年は早速資料をお寄せ下さいましてありがとうございました。お送り下さいました文献は、「会員研究目録」巻頭に掲げた方針で、英語版と日本語版とに分類しております。従いまして会員の多岐にわたる学問・研究上のお仕事は出来るだけ広く日本語版で紹介したいと思っておりますので引き続きよろしくお願いいたします。なお、英語版に掲載するものは、ロマン派全般・キーツ・シェリー及びその周辺に係わるもので、著書もしくは論文（学術誌・大学紀要等に掲載され、内容長さ形態共に論文の体裁を整えているもの）に限らせていただきました。本年報（英語版・日本語版）に掲載されたものは英語版(Bibliography)には収録せず、そのかわり全号に渡る目次を新たに付しこれに掲載しました。悪しからずご了承願います。

<イタリアシェリー研究旅行 Italy Shelley Study Tour>

大会での注文を受けて年明け早々に三度目の準備委員会（笠原・田久保・新名・平原・原田）を開き、同封別紙のように決定いたしました。種々ご希望ご意見もあろうかと思いますが、時期・費用・訪問地等様々な制約の中でどうにかイタリアにおけるシェリーの足跡を研究する旅程を組むことが出来たかと思えます。是非ご参加下さいませようご案内申し上げます。なお、この春航空各社が一斉に運賃値上げに踏み切りかつ時期が夏期のハイシーズンにもかかわらず、比較的低額の費用に押さえることが出来ました。これはひとえに準備委員の一人平原正氏（キャセイパシフィック航空会社成田空港支店管理課長）の格別のご高配によるものであります。また旅程作成につきましては、キャセイホリディ社に大変お世話様になりました。紙面をお借りし厚く御礼申し上げる次第であります。

なお、参加条件として次の付帯条項をあらかじめご承知お願います。

(1) 参加資格

- (a) 「日本シェリー研究センター」の会員であること
- (b) 会員の親族であること
- (c) 会員の紹介による友人・知人であること（この場合には、1年分の会費をお支払いいただきます）

(2) 旅程及び行動

別添資料に記載されているイタリア国内の全行程参加していただくと共に、必要に応じて実行委員会の指示に従っていただきます。

(3) 事故・天災等

これに起因する参加者の人的・物的損害に対しては、当センターは一切責任を負いかねます。保険等各自でご用意下さい。

<文教大学越谷図書館 Letters of Shelley Collection>

今回もまた同図書館のご厚意により同封いたしました。

<インターネットについて>

COFFEE BREAK欄の平原氏のコラムにもあるように、現在あらゆる分野でのインターネット化が進んでおり、特にアメリカでは多くの学術団体が自前のホームページを立ち上げてお

ります。ちなみに「米国キーツ・シェリー協会」のURLは
<http://www.luc.edu/publications/keats-shelley/ksjweb.htm>です。一度お試しになって下さい。メア
 リー・シェリー関連その他も数多くリンクされております。事務局でも97年度中のホーム
 ページ開設に向けて検討中です。

<会員異動>

○新規（敬称略）

加藤芳子(札幌大学)	木村閔子(群馬県立女子大学大学院)	木村哲(上智大学大学院)
熊元和美(仏教大学大学院)	笹川浩(早稲田大学)	白石治恵(明治学院大学大学
院)	西間木公孝(東北学院大学学部生)	福島理恵子(群馬県立女子大
学大学院)		

今後ともよろしくお願いいたします。

○退会（敬称略）

奥田喜八郎 富井久美

従前のご厚誼感謝いたします。

○住所・所属等の変更ございましたら、振込用紙にご記載ください。

<会費納入のお願い>

当センターの会費は必要最小限に押さえてあります。今回紙面を一新したこともあり、そ
 の分の経費もかさんでおります。なにとぞ事情ご賢察の上、速やかに払い込みお願い申し上
 げます。

<事務局への連絡>

事務局への連絡は 〒323 栃木県小山市大行寺1117 白鷗大学 原田博研内「日本シェリー
 研究センター」、電話0285-22-9754（直通）0285-22-1111（大学代表）、ファックス
 0285-22-8989（大学共用）0280-57-4532（自宅、電話同番号）、電子メール
HCA00052@niftyserve.or.jpです。どうぞご利用ください。

事務局員は現在田久保・原田（編集等）、松田（会計）ですが、新たに保坂氏(東京大学資
 料編集所)が会計担当をご快諾くださいました。よろしくお願いいたします。

1997年3月31日発行

日本シェリー研究センター

会員研究目録

*以下の目録は、The Keats-Shelley Association of America 発行の *Keats-Shelley Journal* 巻末に付せられている“Current Bibliography”の範疇に該当しないもの、即ちバイロン、ハズリット、ハント、シェリー、メアリー・シェリー、キーツ及びそれらの周辺に属さないものに限定している。上記「現行文献目録」に合致している著書・論文等は、すべて英文版に収録してある(ただし、日本語で書かれた研究・翻訳・注釈等は、重複して掲載されている場合がある)。なお今回の目録は、時間及び紙幅の都合上、事務局に自発的に送付されて来た文献のみを収めている。次回からは「日本シェリー研究センター」規約に基づき、全会員のご協力をお願いする次第である。

付記 イギリス・ロマン派学会学会創立20周年論文集 *Centre and Circumference* (東京: 桐原書店、1995) に掲載されているシェリー及びその周辺とキーツ関連論文に限り、会員・非会員を問わず全て英文版に採録している。

例として文献番号第3番は、巻・号番号なしで 41-65 は収録頁番号を、第4番は、第141巻第9号(1995年12月発行)488頁から490頁を、第7番は15号(もしくは巻)の41-52頁であることを、それぞれ示している。

1. 阿部美春・上野和廣・浦壁寿子・杉野徹・宮北恵子(訳)『飛び立つ鷺—シェリー初期散文集』(東京: 南雲堂、1994)。Pp.246.
2. 伊木和子『キーツの世界』(東京: 研究社、1993)。Pp.iv,356.
3. 伊木和子「風に鳴る琴—エオリアンハープとロマン派の詩人たち」『上野学園創立90周年記念論文集』(上野学園、1994),41-65.
4. 伊木和子「チャップマン・ソネットの歴史性」『英語青年』,141.9(1995.12),488-90.
5. 石川重俊「P.B.シェリーの詩の中にイラズマス・ダーウィンを追う」『ロマン派文学のすがた』(仙台: 仙台ロマン派文学研究会、1993),157-92.
6. 石川重俊「恩師山川丙三郎先生—付山川先生を中心とした略年表」(仙台: セリタ研究所、1993)。Pp.32.
7. 石川重俊「山川丙三郎訳ダンテ『新曲』及び『新生』—文体と改訳」『東北学院英学史年報』(東北学院大学英語英文学研究所),15 (1994) 41-52.
8. 石川重俊「新井奥遂が山川丙三郎ダンテ『新曲』各巻頭に与えた文章」『ビブリヤ』(山形ビブリヤの会、1996),26,34-53.
9. 石川重俊「P.B.シェリーの Sensitive Plant とイラズマス・ダーウィンの Mimosa (一)」『アレーティヤ』(アレーティヤ文学研究会、1996),12,11-17.
10. 上野和廣「『クイーン・マブ』研究III—海賊版とその影響」『文学と評論』(京都: 文学と評論社),2.10,39-46.
11. 上野和廣(他訳)『飛び立つ鷺—シェリー初期散文集』(東京: 南雲堂、1994)。Pp.246.
12. 上野和廣「雲雀と詩人—‘To a Sky-Lark’ 再考」『論攷』(神戸女子短期大学学会),41(1996),19-28.
13. 上野和廣「『クイーン・マブ』における自然」『論攷』(神戸女子短期大学学会),41(1996),29-36.
14. 浦壁寿子「シェリーのアイリッシュ・キャンペーンについての一考察」『研究論集』(樟蔭東女子短期大学),6(1993),37-45.
15. 浦壁寿子(他訳)『飛び立つ鷺—シェリー初期散文集』(東京: 南雲堂、1994)。Pp.246.

16. 浦壁寿子「『エリンバラ卿への手紙』についての一考察」『英語英文学新潮1993-4年版』(東京: ニューカレントインターナショナル、1994), 28-36.
17. 浦壁寿子「シェリーにおける理想と現実—想像力論の観点から」『研究論集』(樟蔭東女子短期大学), 7(1996), 9-15.
18. 岡田章子「ワーズワスの詩の言葉—『抒情民謡集』を中心に」『英米文学手帳』, 32(1994.1), 22-32.
19. 岡田章子「孤独なヒロイン—アニタ・ブルックナーの女性達」『英米評論』(桃山学院大学総合研究所), 9(1994.12), 139-159.
20. 岡田章子「John Keats—医師として詩人として」『人間科学』(桃山学院大学総合研究所), 9(1995.7), 61-80.
21. 岡田章子「日本のキーツ受容と将来」『英語青年』, 141.9(1995.12), 516-17.
22. 笠原順路「ロマン派の自我意識とそのゆくえ」『大塚英文学会』, 30(1994), 167-74.
23. 笠原順路「第7章 18世紀詩人及び前期ロマン主義詩人」「第8章 後期ロマン主義詩人」「第10章 ヴィクトリア朝詩人」高松雄一篇『イギリス文学』(東京: 放送大学教育振興会、1994)。
24. 笠原順路「ロマン派研究の昨今」『英語青年』 140.3(1994.6), 131.
25. 笠原順路「Authorship の拡散」『英語青年』 140.6(1994.9), 295.
26. 笠原順路「Text の拡散」『英語青年』 140.9(1994.12), 467.
27. 笠原順路「Canon の拡散」『英語青年』 140.12(1995.3), 633.
28. 笠原順路「私の視点、世界の視点—historicize の仕方あれこれ」『英語青年』, 141.9(1995.12), 506-07.
29. 笠原順路「バイロン著 東中稜代訳『チャイルド・ハロルドの巡礼』」『イギリス・ロマン派研究』, 19-20(1996), 154-58.
30. 笠原順路「John Mullan et al., eds., *Lives of the Great Romantics*, 3 vols. 英国ロマン派詩人伝記資料集成」『學鏡』(東京: 丸善), 93.6(1996), 24-29.
31. 川村和夫「詩人の肉声と抒情性」『現代詩手帖』(東京: 思潮社), 7(1993), 64-68.?
32. Kawamura, Kazuo, (tr.) "Yoshida Fuminori" in *The New Poetry of Japan: The 70s and 80s* (Asian Poetry in Translation No.15: Japan), ed. Thomas Fitzsimmons & Yoshimatsu Gozo (Santa Fe: Katydid Books, 1993), 133-48.
33. Kawamura, Kazuo, (tr.) "25 Selected Haiku" in *Japanese Literature Today* (The Japan P.E.N... Club), 18(1993), 83-88.
34. 川村和夫「Shelley と Deconstruction」『大塚英文学会』 30(1994), 157-66.
35. 川村和夫「P.B. Shelleyの詩と「神の要素」」『関東学院大学文学部紀要』, 72(1994), 5-16.
36. 川村和夫「Shelley: "The Triumph of Life"—いのちの讃美? 死の舞踏?—」『関東学院大学文学部25周年記念論文集』(1995), 3-22.
37. 川村和夫「P.B. SHELLEY: 'Mont Blanc'—Necessity と自由意志—」『関東学院大学文学部紀要』, 77(1996), 5-28.
38. Kawamura, Kazuo et al. (tr.), *Naked: Poems by Shuntaro Tanikawa* (Berkeley: Stone Bridge Press, 1996).
39. Kawamura, Kazuo et al. (tr.), *Two Billion Light-Years of Solitude: Poems by Shuntaro Tanikawa* 「谷川俊太郎『二十億光年の孤独』」(Bilingual Edition) (東京: 北星堂、1996). Pp.75+132.
40. 佐藤芳子「ウィルフレッド・オウエンの詩における P.B.シェリーの影響—'Winter Song' 考察—」『羽衣学園短期大学紀要』, 29(1994.2), 69-80.

41. 佐藤芳子「‘Strange Meeting’ 考察—ウィルフレッド・オウエンの詩における P.B.シェリーの影響—」『羽衣学園短期大学英語英文学研究』,1(1995.3),37-56.
42. 鈴木貴子「The Witch of Atlas にみる the magic circle—P.B. Shelley の visionary cosmos について」『文学研究科紀要 別冊21』(早稲田大学大学院), (1994),3-13.
43. 鈴木貴子「言葉の想像の神話—『プロメシウス解縛』をめぐって」『SAP』(日本詩学会), 4(1994),29-34.
44. 鈴木弘「冴える月 みなぎる血—W.B.イエイツの対決する象徴」『SAP』(日本詩学会), 3 (1993), 4-12.
45. 鈴木弘「1919年—破壊と啓示とヴィジョン」『教養諸学研究』(早稲田大学), 94 (1993), 19-37.
46. 鈴木弘「W.B.イエイツのTragic Joyをめぐって」『教養諸学研究』(早稲田大学), 95 (1994), 1-21.
47. 鈴木弘『図説イエイツ辞典』(本の友社、1994) . Pp.xxxi,309.
48. 鈴木弘「八十とアイルランド文学」『西条八十全集第5巻 月報』(東京：国書刊行会、1995) ,3-6.
49. 鈴木弘「千田是也とイエイツの詩劇」『信濃毎日新聞』1995年2月9日付朝刊第13面.
50. 鈴木弘「P.B.ShelleyとW.B.Yeats」『日本P.B.SHELLEY研究センター年報』(日本シェリー研究センター) , 3 (1995), 3-4.
51. 鈴木弘「人生と素手で戦う詩人イエイツ」『信濃毎日新聞』1995年8月1日付.
52. 鈴木弘「農業継がず詩人の道へーヒーニーの受賞を喜ぶ」『デーリー東北新聞』1995年10月3日付.
53. 鈴木弘「泥炭地を掘り続ける詩人—ノーベル文学賞のヒーニー氏」『産経新聞』1995年10月8日付朝刊第9面.
54. 鈴木弘「鋤からペンへ」『陸奥新聞』1995年10月20日付.
55. 鈴木弘「土着の自然への愛着」『茨城新聞』1995年10月24日付.
56. 多々谷有子「ロマンスにおけるファンタジー」『関東学院大学文学部人文科学研究所報』,17(1994),141-57.
57. 多々谷有子「Pearl における救済：宝石商の場合—凡庸さを愛でて」『関東学院大学文学部紀要』,72(1994),111-32.
58. 多々谷有子「マクシミアヌスの『老い』」『文学・ことば・思想』(東京：丸善プラネット、1995),37-71.
59. 多々谷有子「老いに寄せて—三篇の詩より」『関東学院大学文学部人文科学研究所報』,18(1995),185-210.
60. 多々谷有子「ME 記の死の抒情詩に描かれる現世無上についての一考察」『関東学院大学文学部紀要』,77(1996),15-45.
61. 多々谷有子『星を求むる蛾の想い：中世英文学における至福願望』(東京：八千代出版、1996). Pp.323.
62. 原田博『日本におけるシェリー研究文献目録』(仙台イギリスロマン派研究会、1993). Pp.ii,111.
63. 宮北恵子「狂人の独白と残された課題—Julian and Maddalo 研究」『主流』(同志社大学文学会),56 (1995), 57-69.
64. 望月健一「シェリーと「喜びの精—その1—」」『富山女子短期大学紀要』, 28(1993),201-12.

65. 望月健一「シェリーと「喜びの精—その2—」」『富山女子短期大学紀要』, 29 (1994), 188-206.
66. 望月健一「シェリーとキーツの聴覚イメージについて」『富山女子短期大学紀要』, 30 (1995), 76-93.
67. 望月健一「e.e.カミングズの愛の詩」『ジャパン・ポエトリー・レビュー』(日本現代英米詩協会), 1 (1995), 30-36.
68. 望月健一「歌の翼に乗って—シェリーの「コンスタンシアに」と「ジェーンに」」『富山女子短期大学紀要』, 31 (1996), 60-70.
69. 森山泰夫『英米名詩の新しい鑑賞—抒情詩の7つの型』(東京: 三省堂、1993)。Pp.xi, 292.
70. 森山泰夫「英詩の中の音楽・序説」『群馬県立女子大学紀要』, 17 (1996), 15-58.
71. 森山泰夫「聞こえない音楽の系譜」『Biblia』(山形 Biblia の会), 26 (1996), 17-24.
72. Yamada, Chiyoshi. "SPENSER-LEXICON (5)" *Memoirs of the Faculty of General Education Kumamoto University Series of Foreign Languages and Literatures*, 28 (Jan. 1993), 13-68.
73. Yamada, Chiyoshi. "SPENSER-LEXICON (6)" *Memoirs of the Faculty of General Education Kumamoto University Series of Foreign Languages and Literatures*, 29 (Jan. 1994), 1-44.
74. Yamada, Chiyoshi. "SPENSER-LEXICON (7)" *KGU Journal of Language and Literature*, 1.1-2 (Nov. 1994), 209-29.
75. Yamada, Chiyoshi. "SPENSER-LEXICON (8)" *KGU Journal of Language and Literature*, 2.3 (Jun. 1995), 195-217.
76. 山田知良『地と天は裂けて—シェリ作品研究—』(東京: 英宝社、1996)。Pp. 236.

平成9年3月31日発行

発行者 「日本シェリー研究センター」

印刷所 (株) 松井ピ・テ・オ・印刷